



Sukhmani Sahib

Utazás a spiritualitás felé
Magyar fordítás

Index

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardas-Ima-----	159
3.	A lélek útja-----	163
4.	Filozófia az utazáshoz -----	165
5.	A nők szerepe -----	167
6.	A turbán jelentősége -----	170
7.	Az alázatosság kulcsa az utazásodban-----	172



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, ötödik guru: A SUKHMANI a boldogság koronagyöngyét jelenti.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Egy örök Isten, aki a guru kegyelméből valósult meg.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Meghajolok az Ősi Guru előtt.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Meghajolok a guru előtt, aki a korszakok kezdete előtt volt.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Meghajolok az örök Igaz Guru előtt.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Meghajolok a Nagy Isteni Guru előtt.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Szerető odaadással emlékezem Istenre, és állandóan emlékezve rá, örök boldogságot tapasztalok,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

és eloszlatom az összes aggodalmat és gyötrelmet, ami az elmémből származik

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Elgondolkodom azon, aki megőrzi az univerzumot.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Számtalan emberemember őt

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

A Védák, a Puránák és a Szmritisz, a legtisztább kijelentés,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

Felismerték az Egyet, Isten Nevét, hogy a legszentebb.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Annak a személynek a dicsőségét nem lehet leírni, kinek a szívébe Isten még egy darabnyi Naamot is belevetett.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak azt mondja: Istenem, ments meg engem azokkal együtt, akik arra vágnak, hogy megtapasztalják szent jelenlétet.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Isten ambrosiális neve minden béke és boldogság koronaékszere (lényege),

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

és ez a nektár- Isten neve az Ő igaz bhaktáinak szívében lakozik. ॥ szünet ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Ha Istenre emlékezünk, az ember megszabadul a születés és halál körforgásától.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Ha Istenre emlékezünk, a démontól való félelem elmúlik.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Ha Istenre emlékezünk, a halál félelme eltűnik.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Istenre emlékezve, az ember bűnei felszámolásra kerülnek

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥

Istenre emlékezve az ember nem ütközik akadályokba az életben.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥

Istenre emlékezve mindig éber marad a gonoszságoktól és a világi kísértésektől.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Istenre emlékezve az embert nem győzi le a félelem.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Istenre emlékezve az ember nem szenved bánatot.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Isten meditatív emlékezete uralkodik a Szent Társaságában.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O' Nanak, a világ minden kincse Isten Szeretetében van.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Isten emlékezetében vannak a csodálatos erők és a világ mind a kilenc kincse.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Isten emlékezetében a tudás, a meditáció és a bölcsesség lényege.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Isten emlékezetében éneklés, intenzív elmélkedés és odaadó imádat.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Isten emlékezetében a kettősség eltűnik.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Isten emlékezetében tisztító fürdők vannak a zárándoklat szent szentélyeiben.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Isten emlékezetében az ember tiszteletet nyer az Isten Bíróságában.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Isten emlékezetében az ember elfogadja az Ő akaratát, hogy mindenki számára jó legyen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Istenre emlékezve az embernek sikerül elérnie az élet legfőbb célját.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Egyedül ők emlékeznek rá meditációban, akit erre ösztönöz.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O' Nanak, alázatosan meghajolok azok előtt, akik emlékeznek Istenre ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Isten emlékezete a legmagasabb minden cselekedet közül.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Isten emlékezete által sokan megmenekülnek a gonoszságoktól.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Istenre emlékezve megszűnik a Maya utáni vágyakozás.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Isten emlékezetében, az ember mindent megért Mayáról.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Isten emlékezetében nincs félelem a haláltól.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Isten emlékezetében minden vágy teljesül.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Isten emlékezetében a gonoszok szennyét eltávolítják az elméből.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Az Ambrosialis Naam a halandó szívében lakik.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

A bhakták mindig Isten nevét szavalják.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O' Nanak, én a bhaktád szolgájának szolgája vagyok.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, lelkileg gazdagok.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, tiszteletre méltóak.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Azokat, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, elfogadják Isten udvarában.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Azok, akik szeretettel emlékeznek Istenre, a legkiválóbbak.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Azok, akik szeretettel emlékeznek Istenre odaadással, nem függnek másoktól.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, lelkiileg felsőbbrendűek.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, békében élnek.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, megszabadulnak a születés és halál ciklusaitól.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Csak azok, akiket maga az irgalmas Isten áldott meg, lépnek az Őrá való emlékezés ösvényére.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O' Nanak, csak egy szerencsés ember könyörög az ilyen személyek társaságáért. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, jóindulatúvá válnak mások iránt.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Örökké azoknak szentelem életemet, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Szépek azok arcai, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, békében élik életüket.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, meghódítják elméjüket.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, igaz életmódot élnek.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, végtelen örömöket tapasztalnak meg.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Azok, akik szeretettel és odaadással emlékeznek Istenre, Isten jelenlétében élnek.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

A Guru kegyelméből mindig éberek maradnak, hogy emlékezzenek Istenre.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O' Nanak, a meditáció ajándékát csak a tökéletes sors nyeri el.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Istenre emlékezve az ember feladatai teljesülnek.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Ha szeretettel emlékezünk Istenre, soha nem bánunk.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Azáltal, hogy szeretettel és odaadással emlékezünk Istenre, az ember kimondja Isten erényeit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Istenre emlékezve az ember belemerül az intuitív nyugalom állapotába.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Azáltal, hogy szeretettel és odaadással emlékezünk Istenre, az ember elméje nem mond le.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Ha szeretettel emlékezünk Istenre, az ember örömmel érzi magát.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Istenre emlékezve, az isteni dallam folyamatosan játszik az elméjében.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Végtelen béke jön létre, ha Istenre emlékezünk.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Egyedül ők emlékeznek rá, akire Isten kegyelmét adományozza.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O' Nanak, csak egy szerencsés ember keres menedéket az ilyen bhaktáknak.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Istenre emlékezve a bhakták ismertté válnak a világban.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Istenre emlékezve a Védák megalkották.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Istenre emlékezve a halandók adeptusok, cölibátusok és jótékonyak lettek.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Istenre emlékezve az alázatosak mind a négy irányban ismertté válnak.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Ez az Istenre való meditáció, amely támogatást nyújtott az egész földnek.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Ezért a halandó mindig emlékezzen a Világ Teremtőjére.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

A meditációra teremtette Isten az egész univerzumot.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

A Forma nélküli Isten azon a helyen van, ahol emlékeznek rá.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Aki kegyelméből megáldott, hogy felismerje az Istenre való emlékezés fontosságát,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O' Nanak, Isten meditációjának áldását Guru kegyelmén keresztül nyeri el.
॥8॥1॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

A szegények fájdmának és bánatának elpusztítója, minden szívben átható és a támogatatlanok támogatása.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

Ó, Istenem, én (Nanak) a Te menedékedbe jöttem, miután útmutatást kaptam a Gurutól.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Ahol nincs anya, apa, gyermekek, barátok vagy testvérek, akik segítenek.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

Az elmém, ott csak Isten Neve lesz veled segítségkedként és támogatásodként.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Ahol rettenetes démonok seregei megpróbálnak összetörni téged,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Ott csak a Naam mehet veled.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

ahol rendkívül nehéz helyzetben vagy,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Isten neve egy pillanat alatt megszabadít benneteket.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Számtalan vallási rituálé végrehajtásával az ember nem menekül meg a bűnöktől.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Isten neve bűn millióit mossa le.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Ezért, elmém, meditálj Isten nevére a Guru áldásával,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

És, O' Nanak, számtalan örömet szerezhetsz. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Még az egész világ királyaként is bajban marad az ember.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

De ha Isten nevében elmélkedünk, az ember békét nyer.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Még a hatalmas vagyon sem fejezi be a többre való vágyat.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Isten Nevére meditálva az ember megmenekül a Maya iránti intenzív vágytól.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Azzal, hogy elmerül a számtalan világi örömben, az ember vágya a világibb javak iránt nem szűnik meg.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Azáltal, hogy szeretettel és odaadással emlékezünk Istenre, az ember jóllakott Mayától.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Az utazás során, amelyet a léleknek egyedül kell megtennie,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Ott csak Isten neve van a lélekkel, mint vigasztaló.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

Az elmém, meditálj örökké egy ilyen névre.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O' Nanak, a legfelsőbb spirituális állapot a Guru kegyelme által érhető el.

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Még testvérek millióinak támogatásával sem lehet megmenteni magát a gonoszságoktól.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Naamon meditálva az ember átúszik a gonoszok világi óceánján,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Ahol számtalan szerencsétlenség fenyeget, hogy elpusztít téged,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Ott Isten Neve egy pillanat alatt megment téged.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Számtalan inkarnáció révén az emberek születnek és meghalnak.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

De Isten nevét szavalva a lélek békében nyugszik, és eggyé válik Istennel.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Az, aki az ego mocskjával szennyezett, soha nem tudja lemosni ezt a mocskot.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Isten neve több millió bűnt töröl el.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

Az elmém, mondj egy ilyen nevet szeretettel.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O' Nanak, Isten neve a Szent Társaságában valósul meg.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Az élet azon útján, ahol a mérföldeket nem lehet megszámolni,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Ott az Isten neve a tápláléknál.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Az élet útján, ahol a tudatlanság teljes koromsötét sötétsége van,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Isten neve a Fény veled.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

Az élet azon útján, ahol senki sem ismer téged,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

Isten neve az igazi barátod.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Ahol (az élet útjában) rettenetesen perzselő hőség van,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Ott az Isten neve védelmet nyújt neked.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

Az én elmémbe, ahol a világi javak utáni vágy gyötör téged,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Ott, O' Nanak, Isten neve úgy viselkedik, mint a Nektár, hogy irányítsa vágyait.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

A bhakta számára Isten neve mindennapi használatú cikk.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Isten neve a bhakták elméjében lakozik.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Isten neve alázatos bhaktáinak támogatása.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milliókat mentenek meg a gonoszágoktól, ha emlékeznek Isten nevére.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Isten bhaktái éjjel-nappal imádkozzák az Ő dicséretét,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

és megszerzik Naam gyógyszerét, amely gyógyítja az öntudat betegségét.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Isten neve Isten híveinek igazi kincse.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

A Legfelsőbb Isten Naam ajándékával áldotta meg bhaktáit.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Az elme és a test extázissal van átítatva az Egy Isten Szeretetében.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O' Nanak, bhaktái elsajátítják az isteni értelmet, hogy különbséget tegyenek a jó és a rossz között.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Bhaktái számára Isten neve az egyetlen módja annak, hogy megszabaduljanak Maya kötelékeitől.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Bhaktáinak, Isten neve elégedettséget nyújt Mayától.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Isten neve az Ő bhaktáinak szépsége és öröme.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Ha Isten nevére emlékezünk, az ember soha nem néz szembe semmilyen akadállyal az életben.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Isten neve az Ő bhaktáinak igazi dicsősége.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Bhaktái Isten nevében tiszteletet kapnak.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

A Maja és a jóga élvezete bhaktái számára Isten Nevében rejlik.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Isten Nevére meditálva a bhakta soha nem érez fájdalmat és elválasztást.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Bhaktája mindig elmerül az emlékezetében,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O' Nanak, a bhakta mindig imádja a mindenütt jelenlévő Istent.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

A bhakta számára Isten neve a gazdagság kincse.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Maga Isten áldotta meg hívének Naam kincsét.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Isten neve a bhaktáinak hatalmas támogatása.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Isten nagyszerűségével a bhakták nem kérnek más támogatást.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Bhaktái keresztül-kasul átitatva maradnak Isten Szeretetével.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Teljesen elmerülve Isten szeretetében, teljes nyugalmat élveznek a meditációban.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

A bhakta mindig Isten nevét mondja.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Isten bhaktája ismertté és tiszteletté válik, nem marad rejtve.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Isten odaadó imádata sokakat megszabadít a gonoszságoktól.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O' Nanak, sokan mások, akik az Ő bhaktái társaságában maradnak, átúsznak a gonoszok világóceánján.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Isten neve olyan, mint a „Paarijat” (csodálatos erők mitikus Elysian fája).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Isten dicséretét énekelni olyan, mint a kaamdhen (mitikus tehén), amely minden kívánságot teljesíthet.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Az Isten erényeiről szóló beszéd nagyobb jelentőséggel bír, mint minden más beszélgetés.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Hallgatva a Naamot, a fájdalom és a bánat megszűnik.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

A Naam dicsősége az Ő szentjeinek szívében lakozik.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Szentjeinek áldásai által minden bűn eloszlik.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

A szentek társaságát nagy szerencse szerezte meg.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Követve a Szent (Guru) tanítását az egyik őrült Naamról

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Semmi sem egyenlő a Naammal.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O' Nanak, ritkák azok, akik Naamot kapnak a Gurutól. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Sok Shastrát és Smriteust láttam és kutattam (a hitről, rituálékról és magatartási kódexekről szóló szent könyveket).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੇਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, ezekben a szent könyvekben szereplő tanítások közel sem érnek el Isten felbecsülhetetlen Nevén való meditáció érdeméhez.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Ha valaki rituális szavalatokat hajt végre, bűnbánaton megy keresztül, szellemi ismereteket szerez és mindenféle meditációra koncentrálni,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

prédikációkat tart hat sásztráról és Smritisről (spirituális tudás könyvei),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

gyakorolja a jógát és az igaz magatartást;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

lemond mindenről, és vándorol a pusztában;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

mindenféle erőfeszítést megtesz, hogy Isten kedvében járjon,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

adományoz jótékonyági szervezeteknek, és havanot (szent tüzet) végez sok olaj égetésével;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

apró darabokra vágja a testet, és égeti őket az ünnepi tűzben,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

betartja a böjtöket és mindenféle rituálét szigorú rutinnal,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Mindez még mindig nem egyenlő az Isten nevén való szemlélődéssel,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

Még akkor is, ha O' Nanak, Isten Nevét, amelyet a Guru kapott, egyszer szeretettel és odaadással szavalják el.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Ha valaki bejárja az egész világot, és hosszú életet él,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

teljesen elszakadt a világtól, mint egy nagy aszketikus,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥

feláldozza életét a Szent Tűzben,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

aranyat, lovakat, elefántokat és földet ad jótékonyági célokra;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

gyakorolja a belső tisztítás technikáit és mindenféle jógikus testtartást;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

elfogadja a dzsainok önpusztító módjait és a nagy spirituális tudományágakat;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

darabról darabra vágja a testét,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

még akkor sem távozik el az ego mocskja.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Semmi sem egyenlő Isten nevével.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, Guru követői elnyerik a legfelsőbb lelki állapotot azáltal, hogy szeretettel és odaadással meditálnak Isten Nevére ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Néhány ember vágyik arra, hogy egy szent helyen haljon meg;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

de még akkor sem csökken az önző büszkeség az elméből.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

A szent helyeken éjjel-nappal tisztító fürdőket lehet gyakorolni,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

De az elme mocska nem hagyja el a testet.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

A testet mindenféle tudományágnak alávetethetjük,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

a gonosz szenvedélyek nem térnek el az elmétől.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Ezt az átmeneti testet vízzel lehet lemosni,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

de hogyan lehet tisztára mosni a sárfalat?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

Ó, elmém, legnagyobb Isten nevének dicsősége.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O' Nanak, oly sok bűnös megmenekül a gonoszságoktól Naam szeretetteljes szemlélése által.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Azzal, hogy extra okossá válik, az embert a halál félelme sújtja,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧੂਪੈ ॥

mindenféle okos erőfeszítés hiábavaló a világi vágyak kielégítésére.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Különböző vallási köpenyek viselése nem oltja el a világi vágyak tüzet.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Milliónyi ilyen erőfeszítés nem segít abban, hogy elfogadják Isten udvarában.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Minden ilyen erőfeszítéssel az ember nem szabadul fel a világi kötődésből⁷, ha az égbe menekül, vagy az alsóbb vidékeken rejtőzik.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Ehelyett az ember folyamatosan belegabalyodik az érzelmi kötődések és vágyak hálójába.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Minden más erőfeszítést megbüntet a Halál Küldötte,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Aki mást nem fogad el, csak a Mindentudó Istenre való meditációt.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Ha szeretetteljes odaadással elmélkedünk Isten Nevén, minden bánat eloszlik.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak ezt intuitív módon mondja meg. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Ha valaki a négy kardinális áldást akarja (igazságosság, világi gazdagság, nemzés és üdvösség).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

követnie kell a szentek tanításait (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Ha valaki véget akar vetni a bánatának,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

akkor mindig emlékezzen (mondja) Isten nevét a szívében.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥

Ha valaki dicsőséget keres Isten udvarában,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥

akkor keresnie kell a szent gyülekezetet, és le kell mondania egójáról.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Ha valaki retteg a születés és halál körforgásától,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

Akkor a Szentnek menedéket kell keresnie.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Aki vágyik arra, hogy egyesüljön Istennel,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O' Nanak, annak a személynek szentelem az életemet. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Az összes személy között a legfelsőbb személy az egyetlen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

akinek egoista büszkesége a szent társaságában távozik.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Aki alázatosnak tartja magát,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Az összes közül a legmagasabbnak kell tekinteni.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Aki nagyon alázatos az elméjében,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

Valóban felismerte Naamot, Isten lényegét minden szívben.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Aki kiirt minden gonoszt saját elméjéből,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Úgy tekint az egész világra, mint a barátjára.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Aki úgy tekint az öröme és a fájdalomra, mint egy és ugyanaz,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥੬॥

O' Nanak, a bűn vagy erény gondolata fölé emelkedik (mindig jó cselekedeteket tesz) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

A szegény bhakta számára a te neved az ő gazdagsága.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

A támogatás nélküli bhakta számára a Te neved az ő támogatása.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Istenem, te vagy a becstelenek becsülete

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Minden halandó számára Te vagy az ajándékok adományozója.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Ó, uram, te teszel, és mindent megteszel.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Ó, minden szív ismerője,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Egyedül te ismered az állapotodat és a mértékedet.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Ó, Istenem, Te magad merülsz el.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Istenem, csak te ismered nagyságodat.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, senki más nem ismeri a te nagyságodat. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਧਰਮੁ ॥

Az összes hit közül a legjobb a hit,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

Isten nevén való meditáció és makulátlan cselekedetek végrehajtása.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Az összes vallási rituálé közül a legmagasztosabb rituálé,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

az, hogy kitörölje a gonosz gondolatok mocskait a Szent Társaságában.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Minden erőfeszítés közül a legjobb erőfeszítés,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Isten nevét mindig szeretettel és szenvedéllyel kell imádkozni.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Az összes kimondott szó közül a leginkább ambrosiális szó,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Meghallgatni és kifejezni Isten dicséretét.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Az összes hely közül a legfenségesebb hely,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O 'Nanak, az a szív, amelyben Isten Neve lakozik. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

Ó, erénytelen, tudatlan halandó, mindig emlékezz Istenre.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Ó, Nanak, ápoll a tudatodban azt, aki teremtett téged, egyedül Ő lesz veled, amikor távozol ebből a világból.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

Ó, halandó, emlékezz a mindent átható Isten erényeire.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨੀ ॥

Milyen alpanyagból (tojás és sperma) Ő hozta létre ezt a gyönyörű testet.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Aki megformált, feldíszített és díszített téged,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

Az anyaméh tüzeiben megtartott téged.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Csecsemőkorban gondoskodott a táplálékról (tejről).

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੁਧ ॥

Az ifjúság csúcsán megadta neked az étel és más kényelem érzését.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Ahogy öregedtél, Családot és barátokat biztosított neked, hogy vigyázzanak rád.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

hogyan táplálja, miközben pihen,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

Istenem, ez az erénytelen ember nem értékeli a te kegyeidnek az értékét, amit vele tettél,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O' Nanak, ha megbocsátással áldod meg, csak akkor érheti el az emberi élet célját.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Kinek kegyelmével laktok vigasztalásban a földön.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Gyermekeivel, testvéreivel, barátaival és házastársával nevetsz és jól érezed magad.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Kinek kegyelmével élvezed ezt a nyugtató hideg vizet,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

felbecsülhetetlen értékű nyugtató levegővel és tűzzel együtt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Kinek kegyelmével, mindenféle örömet élvezel,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

és ellátják az élet minden szükségletét.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Ki adott neked kezeket, lábakat, füleket, szemeket és nyelvet,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

mégis, elhagyod Őt, és ragaszkodsz másokhoz.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

A szellemileg vak bolondok ilyen bűnös tévedések szorításában vannak;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

Istenem, mentsd meg őket ezektől a bűnös hibáktól, imádkozik Nanak.||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Aki a mi védelmezőnk születésétől haláláig,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

A tudatlan ember azonban nem szereti Őt.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

A Naamon való meditáció által szolgálni olyan, mint a világ kilenc kincse.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Az ostoba ember azonban nem hangolja rá elméjét.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Isten, aki mindig jelen van bennünk és körülöttünk,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

A szellemileg vak azt hiszi, hogy messze van.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Kinek szolgálatában meditáció által nyer tiszteletet Isten udvarában,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

mégis, a lelkiileg tudatlan bolond elfelejti Őt.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Örökké és örökké, ez a személy hibázik;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O' Nanak, a végtelen Isten a mi Szabadítónk.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Elhagyva a felbecsülhetetlen Naamot, az ember elmerül a világi gazdagságban.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Lemond az Igazságról, és magáévá teszi a hamisságot.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Azt a dolgot, amit végül el kell hagyni, azt hiszi, hogy örökkévaló,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Az a (halál), amely küszöbön áll, azt hiszi, hogy messze van.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

A világi gazdagságért küzd, amelyet végül el kell hagynia.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Elfordul Istentől, aki mindig vele van.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Olyan, mint egy szamár, aki még ha szandállal is felkenik, lemosná, mert a szerelem csak hamuval van.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Beleesett a bűn mély, sötét gödörébe.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

Ó' Nanak, imádkozzatok és mondjátok: Ó, irgalmas Isten, mentsd meg őt attól, hogy belefulladjon a gonoszok óceánjába.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Az emberi fajhoz tartozik, de úgy viselkedik, mint az állatok.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Éjjel-nappal azzal van elfoglalva, hogy megmutassa (gazdagságát és bölcsességét) másoknak.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Külsőleg vallásos köpenyt visel, de belül Maya mocska van.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Ezt nem tudja elrejteni, bármennyire is próbálkozik.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Külsőleg megmutatja a tudást, a meditációt és a megtisztulást,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

de belül ragaszkodik a kutyaszerű kapzsisághoz.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

A vágy tüze tombol belül, de külsőleg hamut visz a testre. (hogy úgy jelenjen meg, mint egy jógi, aki lemondott minden világi vágyról)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Világi vágyakkal és bűnökkel, mint kövek a nyakában, hogyan lehet úszni a gonoszok felfoghatatlan óceánján?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Akinek szívében Isten lakozik,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O' Nanak, ez a személy intuitív módon átítatja Isten szeretetét. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Csak hallgatva, hogyan találhatja meg a vak az utat?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Ha valaki tartja a kezét, akkor elérheti a rendeltetési helyét.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Hogyan érthetik meg a rejtvényt a siketek?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Mondd, hogy „éjszaka”, és azt hiszi, hogy azt mondtad, hogy „nap”.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Hogyan énekelheti a néma az áhítatos dalokat?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Lehet, hogy megpróbálja, de a hangja kudarcot vall.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Hogy tud a nyomorék felmászni a hegyre?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Egyszerűen nem tud odamenni.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

Teremtő, irgalmas Isten, alázatos szolgád imádkozik.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O' Nanak, csak a te kedvességed menthet meg egy halandót a gonoszok világóceánjától.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Isten, aki mindig vele van támogatásként, a halandó nem emlékszik rá,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Ehelyett szeretetet mutat ellensége, Maya iránt.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

A halandó a testben él, amely olyan, mint egy homokvár, amely összeomlik.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

élvezi a világi örömök játékát és Maya ízlését.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Erősen hiszi, hogy ebben a világban való tartózkodása és a világi örömök mind állandóak.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

A halál gondolata még a bolond számára sem jut eszébe.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Gyűlölet, konfliktus, vág, harag, érzelmi kötődés,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

hamisság, bűnök, hatalmas kapzsiság és csalás:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Olyan sok élet pazarolódik el ilyen módon.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

Isten, kérlek, mutass irgalmasságot és véd meg őt ezektől a bűnöktől, imádkozik Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Ó, Istenem, te vagy a Mester; Neked ajánljuk ezt az imát.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Ez a test és lélek mind a te áldásod.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Te vagy a mi anyánk és apánk; mi a gyermekeid vagyunk.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Kegyelmedben annyi öröm és béke van!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Senki sem ismeri a határaidat.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

Ó, a Magasságos, Legnagylelkűbb Isten,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Az egész univerzumot az Ön parancsa támogatja és futtatja.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Ami Tőletek jött, az a te parancsnokságod alatt áll.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Egyedül te ismered az állapotodat és a mértékedet.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

Istenem, örökre neked szentelem az életemet, mondja Nanak. |||||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Aki megtagadja a jóakarátú Istent, és ragaszkodik a világi örömhöz,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Ó, Nanak, egy ilyen ember soha nem lesz sikeres az élet útján. Naam nélkül elveszíti becsületét.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

A halandó sok kényelmet kap Istentől, és maga mögé helyezi őket;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Egy dolog miatt, amit Isten visszatartott, elveszti a hitét.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

De mi van, ha Isten visszaveszi ezeket az ajándékokat, és nem adja oda azt, akire panaszkodott,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Akkor mit mondhat vagy tehet a bolond?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

A Mester, akivel az erő hiábavaló,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Hajolj meg előtte örökké imádatban, és fogadd el az Ő Akaratát.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Az a személy, akinek a szíve, Isten kedves,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

Minden béke és öröm lakozik az elméjében.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Az a személy, akit Isten felhatalmazott arra, hogy elfogadja akaratát,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O 'Nanak, úgy érzi, hogy megkapta a világ minden kényelmét. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Isten, a bankár, végtelen mennyiségű ajándékot ad a halandónak,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

aki örömmel és örömmel használja ezt a tőkét.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Ha ennek a tőkének egy részét később a bankár (Isten) visszaveszi,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

a tudatlan személy sértettnek érzi magát és panaszkodik.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

Ezzel ő maga tönkreteszi saját hitelességét,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

ami azt eredményezi, hogy nem bíznak meg újra.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Valaki, aki felajánlja Istennek azt, ami egyébként is az övé,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

és készségesen ragaszkodik Isten akaratához,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Sokszor jobban megáldotta Őt.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, Mesterünk (Istenünk) irgalmas mindörökké.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Értsd meg, hogy a világi kötődések sokféle formája átmeneti, és ezek biztosan elmúlnak.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Egy személy beleszeret a fa árnyékába,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

és amikor eltűnik, sajnálatát érzi a fejében.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Bármilyen is látható, átmeneti

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

mégis, a vakok közül a legvakabb ragaszkodik hozzá.

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Bárki, aki beleszeret egy járókelőbe,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Semmit sem kap a kapcsolatból.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Csak az Isten nevével való szeretet ad békét.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O' Nanak, szeretetét csak azok fogadják el, akiket Ő maga megáld vele.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

A hamis (romlandó) test, vagyon és minden kapcsolat.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Hamis az ego, a birtoklás és a maja.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Hamis (ideiglenes) a hatalom, az ifjúság, a vagyon és a tulajdon.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Hamis a kék és a vad harag.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Hamis (átmeneti) szekerek, elefántok, lovak és drága ruhák.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Hamis a gazdagság összegyűjtésének és a szemében való mulatozásnak a szeretete.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Hamis a megtévesztés, az érzelmi kötődés és az egoista büszkeség.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

A hamis az egóval való önbüszkeség.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Csak Isten odaadó imádata romolhatatlan, a Guru védelme alatt.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

Ó, Nanak, az ember csak úgy élhet igazi életet, ha Naamon medítál.

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Haszontalanok azok a fülek, amelyek mások rágalmazására hallgatnak.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Haszontalanok azok a kezek, amelyek ellopják mások vagyonát.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Haszontalanok azok a szemek, amelyek gonosz szándékkal bámulják a másik nő szépségét.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

A hamis az a nyelv, amely csak finomságokat és más világi ízeket élvez.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Bűnösök azok a lábak, amelyek futnak, hogy rosszat tegyenek másokkal.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Haszontalan az az elme, amely tele van mások gazdagsága iránti kapzsisággal.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Haszontalan az a test, amely nem tesz jót másoknak.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Haszontalan az az orr, amely élvezi a gonosz szagát.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Haszontalanok azok a testrészek, amelyek nem értik valódi céljukat.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O' Nanak, sikeres csak az a test, amely Isten nevét szavalja. ||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

A hitetlen cinikus (nem hívő) élete teljesen haszontalan.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੇਵਤ ਸੁਚਾ ॥

Az örök Istenre való emlékezés nélkül hogyan lehet tiszta?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Isten neve nélkül haszontalan a szellemileg vakok teste,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

mert egy ilyen ember szájából jön a rágalmazás rossz szaga.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Anélkül, hogy Isten nevére gondolnánk, napjaink és éjszakáink hiába telnek,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

Mint a termés, amely eső nélkül elszorvad.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Isten nevére való elmélkedés nélkül minden világi cselekedet hiábavaló,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

mint egy nyomorult gazdagsága, ami számára semmi haszna.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Boldogok azok, akiknek szívében Isten neve lakozik.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, azoknak az áldott embereknek szentelem az életemet.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Aki vallásosnak tűnik, de tettei nem vallásosak.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Szívében nincs szeretet Isten iránt, mégis magasan beszél.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

A mindentudó Isten nagyon bölcs.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nem nyugözi le a külső megjelenítés.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Aki nem gyakorolja azt, amit másoknak prédikál,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

A szenvedést a születés és halál körforgásában kell tartani.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Akinek szívében lakozik a formátlan Isten,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

egy ilyen ember tanításai megmentik a világot a gonoszágoktól.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥

Ó, Istenem, csak azok, akik tetszenek neked, valósítottak meg Téged.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Ó, nanak, alázatosan meghajolok előttük. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Bármiert is imádkozom, a mindent átható Isten mindent tud.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Ó maga ad tiszteletet halandójának.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Ó maga és csakis saját maga hozza meg a döntéseket a tetteik alapján.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Némelyeknek, Ő távolinak tűnik, míg mások közelről érzékelik Őt.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Minden erőfeszítésen és okos cselekedeteken túl van.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Mindent tud a lelki állapotunkról.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Aki tetszik neki, azt saját magához hangolja.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Minden helyet és teret áthat.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Akiknek kegyelmét adja, azok az Ő bhaktáivá válnak.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O' Nanak, minden pillanatban meditálj Istenről. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

A vágyam, a harag, a kapzsiság, az érzelmi kötődések és az egoizmus pusztuljon el.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak Isten menedékét keresi, Ó, Isteni Guru, kérlek, áldj meg engem Kegyelmeddel.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Kinek kegyelmével sokféle finomságot fogyasztasz;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tartsd be ezt a Mestert az elmédbe.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Kinek kegyelmével parfümököt alkalmazol a testedre;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Ha Rá emlékezel, el fogod érni a legfelsőbb szellemi státuszt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Kinek kegyelméből béke van a szívedben;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Meditálj örökké rajta az elmédben.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Kinek kegyelmével békében élsz családdal;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Mindig emlékezz rá, mondván az Ő nevét,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Kinek kegyelmével élvezed a világi dolgok ízlését és örömeit;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O' Nanak, meditálj örökké az Egyre, aki méltó a meditációra.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Kinek kegyelmével selymet és más drága ruhát visel;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Miért hagyja el Őt, és engedjen más kapzsiságnak?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Kinek a kegyelme, egy hangulatos ágyban alszol;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

Énekeld az Ő dicséretét, a nap huszonnégy órájában.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Kinek kegyelmével, mindenki tisztel téged;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Mindig mondja dicséretét.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Kinek kegyelmével képesek vagytok igazak maradni.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Az elmém, folyton elmélkedj azon a Legfelsőbb Istenen.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Istenről elmélkedve megiszteltetésben lesz részed az ő udvarában;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, tisztelettel térj vissza igazi otthonodba.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Kinek kegyelmével egészséges, gyönyörű tested van;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

hangolódj rá arra a Szerető Istenre.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Kinek kegyelmével őrizték meg becsületét;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Az elmém, érj el örök békét az Ő dicséreteinek éneklésével.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Kinek kegyelmével minden hiányossága feltáratlan marad;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

Az elmém, keressétek annak az Istennek, a Mesterünknek a menedékét.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Kinek kegyelmével senki sem vetekedhet veled;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

Gondolom, emlékezz arra a Mindenható Istenre minden egyes lélegzetvétellel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Kinek kegyelmével áldott meg ez a drága emberi test;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O' Nanak, imádd Őt szeretettel és odaadással. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Kinek kegyelmével drága ékszereket viselsz;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

Az elmém, miért lusta emlékezni rá?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Kinek kegyelmével lovak és elefántok vannak lovagolni (drága járművek);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

Ne feledd, soha ne felejtsd el ezt az Istent.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Kinek kegyelmével van földed, kertet és gazdagságod;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Tartsd meg ezt az Istent a szívedben.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Az elmém, az, aki emberré formált téged

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Mindig meditálj rajta minden helyzetben.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Meditálj rá, aki egyedülálló és érthetetlen.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O 'Nanak, Ő fog megmenteni téged itt és ezután ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Kinek kegyelmével adsz bőségesen adományokat jótékonsági szervezeteknek,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Gondolkodom, emlékezz rá, napi huszonnégy órában.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Kinek kegyelmével vallási szertartásokat és világi kötelességeket hajt végre;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Emlékezz Istenre minden egyes lélegzetvétellel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Kinek kegyelmével kaptad ezt a gyönyörű kinézetű testet;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥

Mindig emlékezz arra a páratlanul gyönyörű Istenre.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Kinek kegyelméből kaptad ezt a nagyszerű emberi életformát,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Mindig, éjjel és nappal, emlékezz erre az Istenre.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Kinek kegyelmével őrizték meg becsületét;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

O' Nanak, mondja el dicséretét a Guru kegyelméből. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Kinek kegyelmével hallgatod a dallamos hangokat a füleddel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Kinek kegyelme által csodálatos csodákat látsz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Kinek kegyelmével beszélsz ambrosiális szavakat a nyelveddel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Kinek kegyelmével intuitív módon békében vagy.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Kinek kegyelmével a kezéd és a lábad mozog és dolgozik.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Kinek kegyelmével teljesen sikeres vagy az életben.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Kinek kegyelmével elnyeritek a legfelsőbb szellemi státuszt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Kinek kegyelme által intuitív módon belemerülsz az örök békébe.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Miért hagyja el az ilyen Istent, és ragaszkodik egy másikhoz?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, a Guru kegyelmével ébressze fel elmédet a szellemi tudatlanságból. ||6 |

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Kinek kegyelme által híres vagy az egész világon;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Soha ne felejtse el az ilyen Istent az elmédből.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Kinek kegyelme által van presztízse;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O'bolond elme, meditálj rajta!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Kinek kegyelmével minden feladatod teljesül;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Az elmém, mindig érezd az Ő jelenlétét veled.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Kinek kegyelméből megtalálod az igazságot,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

Az elmém, merüljön el Óbenne.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Kinek kegyelme által mindenki megmenekül a világi gonoszságoktól;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, énekeld az Ó dicséretét és meditálj az Ó Nevén. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Csak az a személy meditál az Ó nevére, akit Ó maga inspirál meditálni.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Csak az a személy énekli Isten erényeit, akiket ő maga inspirál erre.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Isten kegyelme által az elme megvilágosodik az isteni tudással.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Isten irgalmából a szív örül, mint a lótuszvirág.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Amikor Isten nagyon elégedett, akkor az elmében lakozik.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Isten kedves irgalma által az értelem (lelkileg) magasztos.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

Isten, irgalmasságodban van a világ minden kincse.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Senki sem kap semmit magától.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

Istenem, az emberek azt teszik, amit te kényszerítesz rájuk.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

Ó, Nanak, semmi sincs a kezükben. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Megközelíthetetlen és felfoghatatlan a Legfelsőbb Isten;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Aki szeretettel és odaadással szavalja az Ő Nevét, megszabadul a gonoszságoktól.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Figyeljetek, barátaim, Nanak aláveti magát.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Csodálatos a szentek erényeinek leírása.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

A Szentek társaságában szellemi ragyogást (tiszteletet) kapnak.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

A Szent Társaságban minden bűn szennyeződését eltávolítják.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

A szentek társaságában az egoizmus megsemmisül.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

A Szent Társaságban a lelki bölcsesség tárul fel.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

A Szent Társaságban úgy érezzük, hogy Isten közel van.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

A Szent Társaságban minden gonoszszaggal vagy gonosz cselekedetekkel kapcsolatos konfliktus rendeződik.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

A Szent Társaságban az ember meg van áldva a felbecsülhetetlen Naammal.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

A szentek társaságában az ember csak Isten megvalósítására törekszik.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Ki tudja leírni a szentek dicsőségét?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O' Nanak, a szentek dicsősége magának Istennek a dicsősége.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

A Szent Társaságában az ember felismeri az érthetetlen Istent.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

A Szentség társaságában az ember mindig tele van örömmel.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

A Szent Társaságban az öt szenvedély ellenőrzés alá kerül.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

A Szent Társaságában az ember élvezi Isten nevének ambrosiális nektárját.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

A Szent Társaságban mindenki számára rendkívül alázatossá válik az ember.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

A Szent Társaságban az ember beszéde csábítóvá válik.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

A Szentek Társaságában az elme nem vándorol.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

A Szent Társaságban az elme belép az örök béke állapotába.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

A Szent gyülekezetben, az ember elszakad a világi látnivalóktól.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

O' Nanak, Isten teljesen elégedett azzal, aki csatlakozik a szent gyülekezethez.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

A Szent Társaságban minden ellenség barátként jelenik meg.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

A Szent Társaságában az ember elméje teljesen makulátlanná válik.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

A szentek társaságában senki sem ellenségeskedik senkivel szemben.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

A Szent Társaságban az ember nem tesz rossz irányba lépést.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

A Szentek Társaságában senki sem tűnik gonosznak.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

A Szent Társaságában az ember felismeri a legfelsőbb boldogság minden átható Mesterét.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

A Szent Társaságban az ego láza eltűnik.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

A Szent Társaságban az ember lemond minden önzésről.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Csak Ő ismeri a szentek nagyságát.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O' Nanak, a Szentek harmóniában vannak Istennel.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

A Szent Társaságban az ember elméje soha nem vándorol.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

A Szent Társaságban örök békét kapunk.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

A szent gyülekezetben Naam érthetetlen gazdagságát szerzi meg.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

A Szent Társaságban az ember elviselheti a elviselhetetlent.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

A Szent Társaságban, az ember lelkileg legmagasabb állapotában lakik.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

A szentek társaságában az ember megtapasztalja Isten jelenlétét belül.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

A szentek társaságában az ember teljesen megérti az igaz kötelességeket.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

A Szentség Társaságában csak Istent látjuk mindenütt áthatolni.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

A Szent Társaságban az ember a Naam kincsével van megáldva.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O' Nanak, azoknak a jámbor embereknek szentelem az életemet.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

A Szent Társaságban az ember megmenti minden származását a gonoszságoktól.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

A Szent Társaságban, az ember segít barátainak és családjának úszni a gonoszok világóceánján.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

A Szent Társaságban Naam valódi gazdagságát fogadják el.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Mindenki kiemelkedővé válik Naam gazdagságából.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

A szent gyülekezetben Isten udvarának igazságos bírója tiszteli az embert.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

A Szent Társaságban az angyalok dicsérik az embert.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

A Szent Társaságban az ember bűnei elpusztulnak.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

A Szent Társaságban az ember Isten ambrosiális erényeit énekli.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

A szentek társaságában minden hely hozzáférhetővé válik (az egyik magas szellemi szintre emelkedik).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O' Nanak, az ember élete gyümölcsözővé válik a szentek társaságában.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

A szent gyülekezetben nincs olyan küzdelem, mint a bűnbánat,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

mert a szentek áldott látomása magasztos boldogságot hoz.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

A szentek társaságában az ember feloldódik bűnei alól.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

A szentek társaságában az ember megmenekül a poklból.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

A Szent Társaságban az ember boldog itt és ezután.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

A Szent Társaságban az elkülönültek újra egyesülnek Istennel.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Az ember minden vágya teljesül,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

mert a Szent Társaságban senki sem megy üres kézzel.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

A Legfelsőbb Isten a szentek szívében lakik.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O' Nanak, hallgatva a Szent édes szavait, megmenekül a bűneitől. ||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

A Szent Társaságban Isten Nevét hallgatom.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

A Szent Társaságban énekelem Isten dicsőséges dicséretét.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

A szentek társaságában Isten soha nem megy ki az eszéből.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

A Szent Társaságban az ember biztosan megmenekül a gonoszságoktól.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭ ਮੀਠਾ ॥

A szentek társaságában virágzik a szeretet Isten iránt,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

és a Szent Társaságában mindenkiben és mindenkiben látható.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

A Szent Társaságában engedelmeskedünk Isten akaratának.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

A szentek társaságában elérjük a spiritualitás magasabb szintjét.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

A Szent Társaságban minden betegség (bűn) gyógyul.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

Ó, Nanak, az ember nagy szerencsével találkozik a Szentel.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

A Szent dicsőségét még a Védák zeneszerzői sem ismerik.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Ezek a szentíráások csak azt írják le, amit zeneszerzőik hallottak.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

A szent nép nagysága túlmutat a maja három kötőerején.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

A szent nép dicsősége mindenütt ismert.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

A Szentség dicsőségét nem lehet megbecsülni.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

A szent pompája meghaladja a határokat.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

A Szent dicsősége a legmagasabb a magasak között.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

A Szent dicsősége a legnagyobb a nagyok közül.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

A szentek dicsősége egyedül a szentekre vonatkozik

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੧॥

Ó, Nanak, figyelj, testvérem, nincs különbség a Szent és Isten között,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Az a személy, akinek szívében Isten lakozik, és aki mindig énekli dicséretét,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

és aki nem lát mást, csak Istent.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, ha ilyen tulajdonságokkal rendelkezik, Braham Giani-Isten ismerőjévé teszi. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Az Isten-tudatos lény mindig távol marad a gonosztól,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

mivel a zavaros vízben növő lótuszt nem szennyezi a vízben lévő szennyeződés.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Az Isten-tudatos személy segít másoknak kiűzni bűneiket, miközben ő maga érintetlen marad,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥

Mint a nap, amely minden mocskot kiszárít a hőjével.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Az isteni tudással rendelkező személy mindenkire egyformán tekint,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

Mint a szél, amely egyformán fúj a királyra és a szegényekre.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Az Isten-tudatos embernek állandó türelme van (az a fajta türelem, amelyet a körülmények megváltozása nem befolyásol),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

Mint a föld, amelyet az egyik kiásott, a másik pedig szandálpasztával kent fel.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Az isteni tudással rendelkező személy minősége:

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

Ó, Nanak, mint a szennyeződés elégetése mindenben, a tűz velejárója.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Az Isten-tudatos lény a legtisztább a tiszták közül; (érintetlen a gonoszságoktól);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

mint a víz, amelyhez a szennyeződés nem tapad

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Az Isten-tudatos ember elméje megvilágosodik arról, hogy Isten mindent áthat.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

Mint az ég az egész földön.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Az isteni tudással rendelkező személy számára a barát és az ellenség egyforma,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Mert az isteni tudással rendelkező személynek nincs egoista büszkesége.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Szellemileg az Isten-tudatos személy a legmagasabb a magasak közül.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

de a saját elméjében ő a legalázatosabb mind közül.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Csak azok válnak Isten-tudatossá,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, akit Isten maga tesz azzá.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Az Isten-tudatos ember úgy él, mint mindenki pora (rendkívüli alázat).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Az Isten-tudatos személy felismeri a szellemi boldogságot.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Az isteni bölcs ember kedvességet mutat mindenkinek.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Semmi rossz nem származik az Isten-tudatos személytől.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Az Isten-tudatos személy mindig pártatlan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ambrosialis nektár esik le az Isten-tudatos ember pillantásából.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Az Isten-tudatos ember mentes a világi összefonódásoktól.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Az isteni bölcssek életmódja makulátlanul tiszta és mentes a gonoszságoktól.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

A szellemi bölcsesség az Isten-tudatos személy tápláléka.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O' Nanak, az Isten-tudatos személy elmerül Isten meditációjában.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Az Isten-tudatos személy reményeit egyedül az Egyre összpontosítja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Az Isten-tudatos személy magas szellemi állapota soha nem pusztul el.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Az Isten-tudatos embert átítatja az alázat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Az Isten-tudatos ember mindig örül annak, hogy jót tesz másokkal.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Az Isten-tudatos embernek nincsenek világi összefonódásai.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Az Isten-tudatos személy kontroll alatt tartja vándorló elméjét.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Az Isten-tudatos ember számára bármi is történik, az jó.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Ily módon az Isten-tudatos ember sikeres és virágzik az élet minden területén.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

Az Isten-tudatos személy társaságában mindenki megmenekül a gonoszságoktól.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, az Isten-tudatos személyen keresztül az egész világ Istenről medítál.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Az Isten-tudatos embert mindig átítatja az Isten iránti szeretet.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Isten mindig az Isten-tudatos személy társaságában lakik.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Isten neve az Isten-tudatos személy tápláléka.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Az Isten-tudatos ember számára Naam a családja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Az Isten-tudatos személy mindig éber marad a gonoszságok hatásaitól.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Az Isten-tudatos személy lemond az önző gondolkodásáról.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Isten, a legfelsőbb boldogság forrása, az Isten-tudatos személy elméjében lakozik.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Örök boldogság van az Isten-tudatos ember szívében.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Az Isten-tudatos személy intuitív békében és nyugalomban lakik.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O' Nanak, az Isten-tudatos személy legfelsőbb szellemi állapota sohasem pusztul.||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Az Isten-tudatos ember ismeri Istent.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Az Isten-tudatos ember egyedül az Egybe szerelmes.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Az Isten-tudatos személy mentes minden aggodalomtól.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Tiszta az Isten-tudatos ember tanításai.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Az Isten-tudatos személyt maga Isten teremtetten.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Nagy az Isten-tudatos személy dicsősége.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Nagy szerencsével az ember megáldott az Isten-tudatos személy látványával.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Szenteljük magunkat az Isten-tudatos személynek.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Még az olyan istenek is, mint Lord Shiva, keresik az Isten-tudatos személyt.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O' Nanak, az Isten-tudatos személy maga Isten megnyilvánulása.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Az Isten-tudatos ember érényei felbecsülhetetlenek.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Minden lehetséges érény létezik az Isten-tudatos személyben.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Ki ismerheti meg az Isten-tudatos ember érényes életének misztériumát?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Mindig hajolj meg az Isten-tudatos személy felé.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਯਜਰੁ ॥

Az Isten-tudatos személy dicsőségéből még egy kicsit sem írható le.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Az Isten-tudatos személyt mindenki imádja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Ki tudná leírni az Isten-tudatos ember erényeinek mértékét?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Csak egy Isten-tudatos személy ismeri az Isten-tudatos magas szintű lelkiállapotot.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Határtalanok az Isten-tudatos személy erényei.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੧॥

O' Nanak, mindig hajolj meg tisztelettel az Isten-tudatos személy előtt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Az Isten-tudatos személy az egész teremtés Teremtője.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Az Isten-tudatos ember örökké él, és nem hal meg.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Az Isten-tudatos személy a legfelsőbb szellemi állapot elérésének és a lélek felszabadításának útjának adományozója.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Az Isten-tudatos személy a Tökéletes Legfelsőbb Lény, aki mindent rendez.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Az Isten-tudatos személy a védtelen védelmezője.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Az Isten-tudatos személy mindenkire kiterjeszti segítő kezét.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Az egész világegyetem az Isten-tudatos személyhez tartozik.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Az Isten-tudatos személy maga a formátlan Isten (megtestesülése).

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Az Isten-tudatos személy dicsősége csak az Isten-tudatosé.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

Ó, Nanak, az Isten-tudatos személy mindennek a Mestere. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Aki magába foglalja a Naamot a szívben,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

aki látja, hogy Isten mindenben átható,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

és aki minden pillanatban meghajol a Mester előtt,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, egy ilyen ember az igazi Aparas (Maya által érintetlen szent), és segít azoknak, akik követik őt, úszni a gonoszok világóceánján.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Aki soha nem mond hazugságot (a nyelvéből),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

Kinek szívében vágyakozik a szeplőtelen Isten áldott látása után;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

akinek szemei nem nézik rosszindulattal a másik asszonyának szépségét,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

aki a Szentet szolgálja és szereti a szentek gyülekezetét,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

akinek füle nem hallgat senki ellen rágalmazásra,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

aki magát a legrosszabbnak tartja (lemond az egóról),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

aki a Guru kegyelmével megszabadul a gonosztól,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

aki kiűzi vágyait elméjéből,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

aki meghódítja érzékeit, és mentes az öt gonosztól.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

Ó, Nanak, milliók között alig van ilyen Apra.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Az igazi Vaisnava (az Úr Visnu bhaktája) az, akivel Isten örül.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Továbbra is elszakad az Isten által teremtet majától (világi illúzió).

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Jó cselekedetek közben nem számít jutalomra.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Makulátlanul tiszta az ilyen vaisnava hite.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Nem vágyik semmiért jutalomra.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Csak az odaadó meditációban és Isten dicséretének éneklésében merül fel.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Lelke és teste állandóan emlékezik Istenre.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Kedves minden teremtményhez.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Ő maga is Isten nevére gondolkodik, és másokat is arra ösztönöz, hogy ugyanezt tegyék.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, egy ilyen vaisnav elnyeri a legfelsőbb szellemi státuszt.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Isten igazi bhaktája az, akinek szíve tele van odaadó imádattal.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Elhagyja az összes gonosz ember társaságát.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Mindenféle kétség eltűnik az elméjéből.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

A bhakta abban a hitben imádja Istent, hogy mindenütt jelen van.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

A szent emberek társaságában egy ilyen ember megszabadul minden bűn szennyeződésétől

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Isten ilyen bhaktájának intellektusa felsőbbrendűvé válik.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Minden nap szeretettel és odaadással emlékszik Istenre.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Lelkét és testét Isten Szeretetének szenteli.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Isten lábát (szeretetét) rögzíti a szívben.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O' Nanak, Isten ilyen (Bhagauti) bhaktája felismeri Őt (szívében).

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੈ ॥

Az igazi Pandit az, aki először saját elméjét tanítja;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੇਧੈ ॥

Isten nevét keresi a saját lelkében.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Részt vesz Isten nevének gyönyörű nektárjában.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Egy ilyen szakértő tanításai szerint az egész világ lelkileg életben marad.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Isten erényeit beülteti a szívébe.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Egy ilyen Pandit nem esik újra a születés és a halál ciklusába.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥

Elismeri Istent a szentírások forrásaként, mint például a Védák, a Puránák és a Szmritisz.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਬੂਲੁ ॥

Felismeri az immateriális Istent a kézzelfogható teremtésben.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Mind a négy kaszt népének prédikál (társadalmi státusz).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

Ó, Nanak, egy ilyen Pandit előtt örökre meghajlok.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Hagyja, hogy a négy szereplő (társadalmi státusz) közül bárki elmélkedjen Isten Nevén, és az ember rájön, hogy Isten neve minden isteni tudás gyökér mantrája.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Aki Naamon gondolkodik, annak díszes élete van.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Mégis, csak egy nagyon ritka ember kapja meg Naam ajándékát a szentek társaságában.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Ha Isten kegyelméből rögzíti az Ő nevét az ember szívébe,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

még akkor is, ha ez a személy olyan, mint egy állat, egy szellem, egy bolond vagy egy kőszívű, az a személy megmenekül.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Isten neve a gyógy mód minden betegség gyógyítására.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Isten dicséretének éneklése szerencséhez és boldogsághoz vezet.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

A naam nem érhető el semmilyen speciális technikával vagy vallási rituálékkal.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

Ó, Nanak, egyedül ő kapja meg, aki annyira előre elrendelt.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Akinek elméjében a Legfelsőbb Isten lakozik,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

A neve valóban Ram Das, Isten szolgája.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Egy ilyen bhakta felismeri a mindent átható Istent.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Rendkívül alázatosnak tartja magát, ez a személy felismeri Istent.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Aki úgy látja, hogy Isten mindig jelen van, kéznél van.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Az ilyen Isten szolgája Isten udvarában van jóváhagyva.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Szolgájának, Ő maga adja kegyelmét,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥

és egy ilyen szolga mindent megért.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

A család között él, távol marad a világi kísértésektől.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O' Nanak, ilyen az életmódja Ram Dasnak (Isten szolgája). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Aki szívéből szereti Isten akaratát,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Állítólag Jivan Mukta- felszabadult Maya kötelékei alól, miközben még életben van.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Egy ilyen ember számára az öröm és a bánat egyaránt.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Mindig örök boldogságban marad, mert ebben az állapotban nincs elválasztás Istentől.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Száma mind az arany, mind a por ugyanaz.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Mint a nektár, úgy keserű méreg is neki.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ahogy a becsület, úgy az ego megmutatása is neki.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Mint a koldus, olyan neki a király.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Bármit is tesz Isten, az a helyes út, amelyet követnie kell.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, ezt a személyt hívják Jivan Mukta (felszabadult, amíg életben van).
॥7॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Mindenki a Legfelsőbb Istenhez tartozik.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Az elme bármely szakaszában Isten megtartja a halandókat, ez az a név, amelyet megszereznek.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Maga Isten képes mindent megtenni és megtenni.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Bármi is tetszik Istennek, végül meg kell valósulnia.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Mint a tenger korlátlan hullámai, Isten mindenütt elterjedt

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

A legfelsőbb Isten játékait nem lehet megérteni.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Bármilyen értelmet ad Isten az embernek, az elméje is megvilágosodott.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

A Legfelsőbb Isten elpusztíthatatlan (örökkévaló és örökkévaló) Teremtő.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Ő irgalmas örökkön-örökké.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

O' Nanak, azzal, hogy újra és újra szeretetteljes odaadással emlékeznek rá, a halandók áldottak és boldogok maradnak. ॥8॥9॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Sokan éneklik Isten dicséretét, de erényei végtelenek.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, Isten számtalan módon és formában teremtette ezt az univerzumot.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੁਜਾਰੀ ॥

Sok millió az Ő imádói.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Sok millió végez vallási szertartásokat és világi kötelességeket.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Sok millióan váltak zarándokhelyek lakóivá.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Sok millió vándorol a pusztában, mint lemondók..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Sok millióan hallgatják a Védákat.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Sok millió vesz részt önbüntető rituálékban, hogy Isten kedvében járjon.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Sok millió medítál a belső énjén.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Sok millió fontolgatja a sok költő által alkotott költészetet.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Sok millió medítál rajta, minden alkalommal, amikor új nevet használ neki.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, senki sem találja meg a Teremtő erényeinek határait.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Sok millió egoista.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Sok milliót elvakít a tudatlanság.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Sok millió kőszívű nyomor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Sok millió érzéketlen és teljesen mentes az együttérzéstől.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Sok millióan lopják el mások vagyonát.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Sok millió rágalmaz másokat.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Sok millió küzd egész életében, hogy világi gazdagságot szerezzen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Sok millió vándorol idegen országokban.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

Istenem, az emberek azt teszik, amire te bízod őket.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

Ó, Nanak, egyedül a Teremtő ismeri teremtésének működését.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Sok millió Siddha, cölibátusok és jógik.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Sok millió király, élvezzi a világi örömöket.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Sok millió madár és kígyó jött létre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Sok millió követ és fát állítottak elő.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Sok millió a szél, a víz és a tűz.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Sok millió a Föld és a bolygórendszer.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਯਤ੍ਰੁ ॥

Sok millió a hold, a nap és a csillag.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Sok millió a szögek, démonok és indrák, királyi előtetők alatt.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Az egész teremtetést alávetette parancsának, mint egy fonalba fűzött gyöngyöt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O 'Nanak, akivel örül, átviszi őket a gonoszok világóceánján ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Sok millió marad a hatalomban, a bűnben és az erényben. (a Maya három módja)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Sok millió tanulmányozza a Védákat, Puránákat, Smritist és Shastrákat (szent könyveket).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Isten sok millió ékszert teremtett az óceánokban.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Több millió különféle lényt hozott létre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Sok milliót hoznak létre, akik hosszú életet élnek.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Sok millió aranyhegyet teremtett

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜ਼ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Sok millió a Jaksha (a gazdagság istenének szolgálói), a Kinnars (táncosok) és a Pisaach (alacsonyabb társadalmi státuszú emberek).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Sok millió gonosz szellemek, szellemek, disznók és tigrisek.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Közel van mindenkire, mégis messze van mindenkítől.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O' Nanak, Ő egyszerre elszakadt és áthatja teremtményét.||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Sok millió lakik az alsóbb régiókban.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Sok millió él extrém fájdalomban és bánatban, mint a pokolban, és sok millió él fényűző életet, mint a mennyben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Sok millióan születnek, élnek az életüket és meghalnak.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Sok millió vándorol tovább a születés és halál ciklusain.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Sok millió ember könnyedén keresi a megélhetését.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Sok millió kimeríti magát, hogy megpróbálja megélni.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Isten sok milliót tett gazdaggá.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Sok millió marad pénzügyi szorongásban.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Ahol csak akarja, ott tartja a halandókat.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O' Nanak, minden Isten parancsa alatt van.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Sok millió elszakad a világi ügyektől,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

és maradj ráhangolódva Isten nevére.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Sok millióan keresik Istent,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

és felismerik Isten jelenlétét önmagukban.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥

Sok millió vágyakozik Isten látására,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

és felismerik az örök Istent.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Sok millióan imádkoznak a szent gyülekezetért,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Átalakítják őket a Legfelsőbb Isten szeretete.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Akikkel Ő maga is nagyon elégedett,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O' Nanak, áldottak és áldottak mindörökké.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Sok millió teremtmény jött létre a teremtés négy forrásán keresztül, a föld kilenc régiójában.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Sok millió lény van az égen és a Naprendszerében

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Sok millió teremtmény születik.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Isten sok szempontból teremtette meg az univerzumot.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Oly sokszor kiterjesztette terjeszkedését (Teremtését).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

A Teremtő mindörökké ugyanaz volt.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Isten sok millió teremtményt teremtett különböző formákban.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Istentől származnak, és Istenbe újra összeolvadnak.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Teremtésének határait senki sem ismeri.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, egyedül Isten az, aki olyan, mint Ő.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Sok millió a Legfelsőbb Isten bhaktái,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

akiben megnyilvánul az isteni fény

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Sok millió ismeri a valóság lényegét (Isten),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

és szemükkel (szellemi látás) mindig az Egy Istent látják.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Sok millió ember vesz részt Naam nektárjában.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Megszabadulva a születéstől és a haláltól, halhatatlanná válnak.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Sok millió ember van, aki Isten erényeit énekli.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Intuitív módon elmerülnek a békében és a lelki boldogságban.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Isten minden egyes lélegzetükkel gondoskodik bhaktáiról.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O' Nanak, ők Isten szeretettjei. ||8|||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Egyedül Isten teremtetője az egész univerzumnak, és nincs más.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, annak szentelem magam, aki áthatja a vizet, a földet és az eget.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Istennek hatalma van arra, hogy mindent megtegyen és megtegyen.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Ami tetszik neki, csak az következik be.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Egy pillanat alatt megteremti és elpusztítja teremtesét.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Hatalmának nincs vége vagy korlátozása.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Parancsával megalapította a földet, és fizikai támogatás nélkül fenntartja azt.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Amit az Ő rendje teremtett, végső soron az Ő rendje által visszaolvad Belé.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Az ő parancsa szerint az emberek magasan vagy alacsonyan viselkednek.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Parancsára, sokféle szórakozást és mulatságot végeznek.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Miután megteremtette a teremtést, meglátja saját nagyságát.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, Ő mindenben átható. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Ha Istennek tetszik, a halandó magas szellemi állapotot ér el.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Ha Isten így akarja, akkor még a kőszívű (brutális) embereket is felszabadítja.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Ha Istennek tetszik, életben tartja az embert még lélegzet nélkül is.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Ha Istennek tetszik, akkor Isten dicséretét énekli.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Ha Istennek tetszik, még a bűnösöket is megmenti a gonzságoztól.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Bármit is tesz, az a saját gondolatai szerint történik.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Ő maga a Mestere mindkét világnak (a világnak itt és utána).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Minden szív ismerője eljátssza a világi drámát, és élvezni nézni.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Bármit is akar, arra készíti az embert, hogy tegye ezt a tettet.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, nem látok hozzá hasonlót. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Mondd csak, mit tehet egy ember egyedül?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Bármi is tetszik Istennek, azt a halandóktól kapja meg.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Ha a halandó kezében lenne, mindent megragadna.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

De Isten mindent megtesz, ami tetszik neki.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

A tudatlanság miatt az ember belemerül a majákba (világi illúziók).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Ha jobban tudná, megmentené magát tőle.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Kétség miatt megtévesztve minden irányba vándorol.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Egy pillanat alatt az elme körbejárja a világ négy sarkát.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Azokat, akiket Isten irgalmasan megáld odaadó imádatával,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O' Nanak, Naamban egyesülve maradnak. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Egy pillanat alatt királlyá tehet egy férget, mint az alázatos embert,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

A Legfelsőbb Isten az alázatos szegények védelmezője.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

Még az is, akinek látszólag nincs erénye,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Egy pillanat alatt Isten mindenütt népszerűvé teszi.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Az, akinek áldásait adja,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

A világ mestere nem tartja őt felelősségre.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

A lélek és a test mind az Ő tulajdona, amelyet egy halandónak adományozott.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Minden szívet megvilágít a mindent átható Tökéletes Isten.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Teremtését maga teremtette,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

Ó, Nanak, örül, miközben látja nagyságát

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

A halandó hatalma nem az ő irányítása alatt áll,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Mindenek Egyetlen Mestere a cselekvő és az okok oka.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

A tehetetlen halandó az Ő parancsának van alávetve,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Mert végső soron az történik, ami tetszik neki.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Az ember néha optimista állapotban van, néha pesszimista hangulatban.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Néha, szomorúnak tűnik, máskor pedig úgy tűnik, hogy örömmel nevet.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Néha az ember rágalmazza magát, és rosszul beszél másokról.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Néha olyan felvidultnak érzi magát, mintha magasan repülne az égen, és néha olyan depressziós, mintha az alvilág mélyén lenne.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Néha úgy viselkedik, mintha mindent tudna az isteni tudásról.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O' Nanak, Isten maga egyesíti az embereket önmagával.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Néha a halandó különféle módon táncol.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Néha éjjel-nappal alszik a tudatlanság állapotában.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Néha rettenetesen néz ki szörnyű dühében.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Néha mindenki lábának porává válik (rendkívül szerény).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Néha úgy pózol, mint egy nagy király.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Néha feltételezi az alázatos koldus hajlamát.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Néha gonosz hírnévbe esik (gonosz cselekedetekkel).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Néha úgy cselekszik, hogy mindenki dicséri.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

Bármilyen állapotban is tartja Isten, a halandó ebben az állapotban él.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

Ó, Nanak, csak egy ritka ember meditál Istenről a Guru kegyelméből.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Néha szakértőként másokat prédikál.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Néha csendes zsályává válik, meditációba lép.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Időnként zarándokhelyeken lakik és fürdik.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Néha ügyesként, néha keresőként beszél a spiritualitásról.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Néha féreggé, elefánttá vagy lepkévé válik,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

és kételyektől összezavarodva számtalan létezésen vándorol.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Mint egy előadó, különféle álruhákat feltételez.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Ahogy Istennek tetszik, ennek megfelelően táncolja a halandó táncot.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥

Bármilyen is tetszik neki, megtörténik.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, nincs más hozzá hasonló. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Amikor ez a személy eléri a Szent Társaságát.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

akkor nem jön ki ebből az örömteli lelkiállapotból,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Mert ebben a társaságban elméje megvilágosodik az isteni tudással,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

és ez a megvilágosodott lelkiállapot soha nem pusztul el.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(Ebben az állapotban) az ember testét és elméjét átítatja az Isten iránti szeretet,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

és örökké a Legfelsőbb Istennél lakik.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Ahogy a víz keveredik a vízzel,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

hasonlóképpen megvilágosodott lelke keveredik a Legfelsőbb Lélekkel.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

Születési és halálzási ciklusa megszűnik, és eléri az örök békét.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

O' Nanak, Istennek kell szentelnünk mindörökké. ||8|||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Az önhittség elvetésével az alázatos ember békében lakik.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O' Nanak, a hatalmas arrogáns embereket felemészti a saját büszkeségük. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Az, aki egoisztikusan büszke lesz az elmében lévő vagyonra és hatalomra,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

Büntetéssel sújtható, mint egy kutya a pokolban.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Aki egoisztikusan fiatalosnak és jóképűnek tartja magát,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

olyan, mint egy féreg a mocsokban

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Az, aki az egóban a jámbor cselekedetek cselekvőjének nevezi magát.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Tartja a szenvedést a születés és halál ciklusaiban.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Az, aki egoisztikusan büszke vagyonára és földjeire

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

bolond, vak és tudatlan.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Az, akinek szívében Isten irgalmasan alázatot áraszt,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Ó, Nanak, ő itt megszabadult a gonoszságoktól, és ezután békét szerez. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Miután meggazdagodott, egoisztikusan büszke a gazdagságára,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Rá kell jönnie, hogy végül semmi sem megy vele, még egy szívószál sem.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Reményeit egy nagy hadseregre és emberekre helyezheti,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(tudnia kell, hogy) mindezek a dolgok egy pillanat alatt elpusztulnak

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Aki magát a legerősebbnek tartja,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

egy pillanat alatt, hogy az ember hamuvá redukálható.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Az, aki annyira gőgös és nem törődik senki mással,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Szégyenteljesen megszégyeníti az Igazságos Bíró.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Az, akinek az egója megszűnik a guru kegyelme által,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, ezt a személyt jóváhagyják Isten bíróságán.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Ha valaki több millió jó cselekedetet hajt végre, és egoisztikusan büszke is ezekre a tettekre,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

az a személy csak kemény munkát végez, és ezek a cselekedetek pazarlás.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Az, aki számtalan bűnbánatot hajt végre és elkényezteti magát az egóban,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

elviseli a fájdalmat és az örömet, mintha újra és újra átmenne a mennyben és a pokolban

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Ha sok erőfeszítés ellenére az ember nem válik gyöngédé és könyörületessé,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Akkor hogyan juthat el Isten udvarába?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Aki azt állítja, hogy erényes,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Az erény még csak nem is érinti azt.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Az, akinek elméje aláztatossá válik mindenki számára,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O' Nanak, hírneve makulátlanul tiszta.||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Mindaddig, amíg az ember azt hiszi, hogy valamit meg tud valósítani az erejével,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Addig ez a személy nem tud békét szerezni.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Mindaddig, amíg ez a halandó azt hiszi, hogy ő bármilyen feladat végrehajtója,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

Addig a születés és halál körforgásában vándorol.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Amíg az egyiket ellenségnek, a másikat barátanak tartja,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Addig az ember elméje nem lesz állandó és békés.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੇਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Mindaddig, amíg el van merülve Maja (világi gazdagság),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Az Igazságos Bíró folyamatosan büntetést alkalmaz.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Maya kötelékeit (világi kötődéseket) összetöri Isten kegyelme,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O' Nanak, az ember egója megszűnik a Guru kegyelmével. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Miután ezret keresett, millió után fut.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Folyamatosan felhalmozza a gazdagságot, de soha nem telített.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Maya sok örömet élvezi,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

de nem érzi magát elégedettnak és nyomorúságossá válik.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

Elégedettség nélkül senki sem elégedett.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Egy elégedetlen ember minden erőfeszítése hiábavaló, mint egy álom illúziói.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Naam szeretetében teljes béke van.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Csak egy szerencsés ember van megáldva ezzel (boldogság).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Maga Isten minden ok cselekvője és oka.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O' Nanak, emlékezz rá szeretetteljes odaadással örökkön-örökre.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Isten az, aki mindent megtesz, és mindent megtesz.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Gondolkodj el ezen a tényen; hogy nincs semmi a halandó irányítása alatt.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Ahogy Isten kegyelme a halandón, azzá válik.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Isten egyedül van.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Bármit is teremtett, az a saját öröméből van.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Teremtésén belül van, de ez nem érinti.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Megérti, látja és ítéletet hoz tetteinkről.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Ő maga az Egy, és Ő maga sokféle formában van.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Nem hal meg vagy nem vész el; szabad a születéstől és a haláltól.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, Ő örökké mindent átható marad. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Ő maga tanít, és ő maga tanul,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Mert Ő maga keveredik mindennel.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ő maga teremtette meg saját kiterjedését (az univerzumot).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Minden az övé, Ő a Teremtő.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Mondd meg, történhet-e valami az Ő akarata nélkül?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

A terekben és az interterekben Ő az Egy, mindenütt átható.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Saját játékában ő maga a játékos.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Végtelen változatossággal vezeti játékait.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Ő maga van mindenki elméjében, és mindenki az elméjében van.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O' Nanak, értéke nem becsülhető meg. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Isten, mindenkinek Legfelsőbb Mestere örökké igaz, örökkévaló és örökkévaló.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Ez csak egy ritka ember, aki a guru kegyelmével leírta ezt a tényt.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Isten örökkévaló, és teremtése is teljes és tökéletes.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Milliók közül ritka, aki felismerte ezt a tényt.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

Ó Istenem, gyönyörű, nagyon szép a kézzelfogható formád.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ön rendkívül szép, végtelen és összehasonlíthatatlan.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Tiszta és édes a te isteni szavad,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Amely hallatszik minden szívben a füleken keresztül, és a nyelven szól.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Fenségesen tiszta és szent lesz,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O' Nanak, aki szeretettel medítál Isten nevére. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Aki a szentek menedékét keresi, megmenekül Maya kötelékeitől.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, aki rágalmazza a szenteket, beleesik a születés és halál körforgásába.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

A szentek rágalmazásával töltött élet egy része kárba vész.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

A szentek rágalmazásával az ember nem kerülheti el a halál démonát.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

A szentek rágalmazásával minden béke elvész.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

A szenteket rágalmazva az ember pokolba esik (fájdalomban szenved).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

A szentek rágalmazása, az értelem szennyezett.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

A szentek rágalmazása, az ember hírneve elveszett.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Senki sem védi a Szent által átkozott személyt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Azzal, hogy megpróbál hibákat találni a szentekkel, a saját szíve szennyezett.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

De ha a könyörületes szent megmutatja kedvességét,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, akkor a Szenttel együtt még egy rágalmazó is megmenekül. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Egy szentet rágalmazva az ember elfordul Istentől.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Rágalmazva egy szentet, az ember folyamatosan vándorol és kellemetlenül beszél, mint egy varjú megszólalása.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

A szenteket rágalmazva az ember újjászületik, mint egy kígyó.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

A szenteket rágalmazva az ember újjászületik, mint egy kóbor féreg (alacsonyabb életformák).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

A szentek rágalmazása, az ember ég a vágy tüzében.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

A szentek rágalmazója mindenkit megtéveszt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Azzal, hogy bántja a szentet, minden befolyása eloszlik.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

A szentek rágalalmazása, az ember a legaljasabb lesz.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

A szent rágalalmazójának nincs menedéke.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Ó, Nanak, ha a Szent úgy kívánja, még a rágalmazók is lelkiileg felemelkednek.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

A Szent rágalalmazója a legrosszabb gonosztevő.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

A szent rágalalmazója egy pillanatnyi békét sem talál.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

A Szent rágalalmazója lesz a legkegyetlenebb gyilkos.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

A Szent rágalalmazóját Isten átkozta.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

A Szent rágalalmazójának nincs világi ereje és öröme.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

A Szent rágalalmazója nyomorult és szegény lesz.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

A Szent rágalalmazóját mindenféle betegség sújtja.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥

A Szent rágalalmazója örökre el van választva Istentől.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Egy szent rágalalmazása minden bűn közül a legrosszabb bűn.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੇਖੁ ॥੩॥

O' Nanak, ha tetszik a Szentnek, még egy ilyen rágalmazó is felszabadul.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

A Szent rágalmazó gondolatai mindig szennyezettek.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

A szent rágalmazója senkinek sem barátja.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

A Szent rágalmazóját az igaz bíró bünteti.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

A Szent rágalmazóját mindenki elhagyja.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

A Szent rágalmazója teljesen egocentrikus.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

A Szent rágalmazója mindig gonosz cselekedetekbe keveredik.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

A Szent rágalmazója folyamatosan megy keresztül a születés és halál ciklusain.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

A szent rágalmazása miatt nincs béke.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

A Szent rágalmazónak nincs hová mennie menedéért.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ó, Nanak, ha tetszik a Szentnek, még egy ilyen rágalmazót is egyesít vele.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

A Szent rágalmazója bármilyen feladat elvégzésének közepén kudarcot vall.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

A Szent rágalmazója semmilyen feladatot nem tud végrehajtani.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

A szent rágalmazója a pusztában vándorol.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

A Szent rágalmazóját félrevezetik az elhagyatottságba.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਬੇਥਾ ॥

A Szent rágalmazója megfeledkezik az élet valódi céljáról,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

mint egy halott holtteste, az élet lehelete nélkül.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

A Szent rágalmazónak nincs erős és lelki alapja.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Magának kell megennie, amit ültetett. (szenvedjen gonosz cselekedeteinek következményeitől)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

A Szent rágalmazóját senki más nem mentheti meg ettől a rágalmazási szokástól

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O' Nanak, ha tetszik a Szentnek, akkor még egy ilyen rágalmazó is megmenekül a rágalmazás szokásától. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

A Szent rágalmazója siránkozik,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

Mint egy hal a vízből, amely gyötrelemben vonaglik.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

A Szent rágalmazója soha nem teljesül a rágalmazás vágyától,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

éppúgy, mint a tüzet soha nem telíti el semmilyen mennyiségű tűzifa.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

A Szent rágalmazója egyedül marad,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

mint a mezőben elhagyott kopár szezám-növény.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

A Szent rágalmazója mentes a hittől.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

A Szent rágalmazója mindig hazudik.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

A rágalmazó rágalmazást tesz, mert ez az ő előre elrendelt sorsa.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

Ó, Nanak, bármit is akar Isten, az megtörténjen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

A szent rágalmazója annyira rágalmazott, mintha eltorzult volna.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

A szent rágalmazója büntetését Isten udvarában kapja meg.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

A Szent rágalmazója mindig szörnyű gyötrelemben van,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

A Szent rágalmazója lelkileg élet és halál között lóg.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

A Szent rágalmazó reménye nem teljesül.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

A Szent rágalmazója csalódottan távozik a világból.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਟੈ ਕੋਇ ॥

Egy szent rágalmazásával senki sem elégszik meg a rágalmazás vágyától.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Az ember szokásai szándékai szerint alakulnak ki.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

A múltbeli cselekedeteket senki sem törölheti.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

Ó, Nanak, csak az örök Isten ismeri ezt a misztériumot.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Minden lény az övé, és Ő a Teremtő.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Örökkön örökké, hajolj meg előtte tisztelettel.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Énekeld Isten dicséretét éjjel-nappal.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Meditálj rajta minden lélegzetvétellel

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Minden az Ő cselekedetei szerint történik.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Ahogy Isten teremt bárkit, úgy válik a halandó is.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Ő maga az Ő játékának végrehajtója.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ki más mondhatná vagy tudná ezt megfontolni?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Akire Irgalmasságát adja, azt megáldja Naámmal,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O' Nanak, nagyon szerencsések az ilyen személyek. |||8|||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

Ó, jó emberek! add fel okosságodat, és emlékezz a mindenható Istenre szeretetteljes odaadással!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, szívedben minden reményedet Istenre tűzd, így minden fájdalmad, kétséged és félelmed el fog távozni.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

jól tudom, hogy az emberi támogatásra való támaszkodás teljesen haszontalan,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Mert egyedül Isten mindenki jótevője.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Az Ő ajándékaival mindig elégedett marad,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਰੈ ਆਇ ॥

és többé nem csábítják világi vágyak.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Isten elpusztítja és megőrzi a halandókat.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Semmi sincs a halandó kezében.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

A béke az Ő rendjének megértésével és elfogadásával jön létre.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Ezért mindig tartsd meg az Ő nevét a szívedben.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Mindig emlékezz Istenre szeretettel és odaadással.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, semmilyen akadály nem állhat az utadba. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Dicsérjétek a Forma nélküli Istent az elmédben.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Ó, elmém, tedd ezt valódi tetteiddé.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

A Naam nektárjának részesével a nyelved (szavai) tisztává válnak,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

és a lelked örökké békés lesz.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

A szemeddel lásd a Mester (Isten) csodálatos játékát.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

A Szent Társaságában minden ember világi kötődése eltűnik.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

A lábaddal járd az univerzum mesterének útját.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Ha még egy rövid időre is elmélkedünk Istenről, minden bűn felszámolásra kerül.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Kezével vegyen részt isteni cselekedetekben, és fülével hallgassa meg dicséretét.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O' Nanak, így tisztelik az embert Isten udvarában. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Ebben a világban igazán szerencsések azok,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

akik éneklik Isten dicsőséges dicséretét örökkön örökké.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੇ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Azok, akik Isten nevére gondolnak,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

valóban lelkileg gazdagnak tartják a világon.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Azok, akik lelkükkel, testükkel és nyelvükkel Isten nevét ismétlik,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

úgy vélik, hogy mindig békében vannak.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Aki felismeri az egyetlen Istent,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Megérti ezt a világot és a következőt.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Az a személy, akinek az elméje elégedett, miközben Isten nevén elmélkedik.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Ó, Nanak, ez a személy felismerte a szeplőtelen Istent.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Guru kegyelmével, aki megérti önmagát;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

úgy vélik, hogy a világi vágyak teljesítésére való késztetése elfojtott.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

A Szent Társaságában, aki Isten dicséretét énekli,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Isten ilyen bhaktája megmenekül mindenféle betegségtől.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਸ਼ਿਆਨੁ ॥

Aki mindig Isten dicséretét énekli,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

elválik (Mayától), miközben még mindig a háztartásban él.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Az, aki minden reményét csak egyGoD támasztja alá,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

a halál hurkát levágják, és megmenekülnek a születés és halál ciklusaitól.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Akinek elméje az Istennel való egyesülésre vágyik,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

O' Nanak, ezt a személyt soha nem sújtja bánat. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Aki mindig emlékszik Istenre az elméjében,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

hogy a Szent mindig békében van, és soha nem ingadozik.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Az, akire Isten kegyelmét adta,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Mondjátok: kitől kellene félnie Isten igaz szolgája?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Az ilyen ember képes elképzelni Istent olyannak, amilyen,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Ő maga is áthatja teremtését.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

újra és újra reflektálva végül sikerül megértenie,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

és a Guru kegyelméből megérti Isten valóságát és teremtését.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Amikor ránézek, akkor Istent látom mindennek a gyökerében.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O' Nanak, Ő az, aki megfoghatatlan, és Ő az, aki kézzelfogható.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Semmi sem születik, és semmi sem hal meg.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Ő maga rendezi a saját játékát.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Minden születés és halál, látott és láthatatlan,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Isten az egész világot engedelmessé tette akaratának.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Ő egyedül van, és mindenben áthatja.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Számtalan módon teremti meg és pusztítja el az univerzumot.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Elpusztíthatatlan, és semmi sem vész el belőle.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Ő maga tervezi és támogatja az univerzumot.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Felfoghatatlan és felfoghatatlan Isten dicsősége.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

Ó, Nanak, ahogy Ő inspirál, úgy medítálunk rajta.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Azok, akik felismerték Istent, dicsőségeseek.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Tanításaik megmentik az egész világot a gonoszságoktól.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Isten bhaktái képesek mindenkit megváltani a gonoszságoktól.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Isten szolgálói képesek megszüntetni mindenki bánatát.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Maga az irgalmas Isten egyesíti őket vele.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Azzal, hogy szeretettel meditálnak a Guru Igéjén, örömmel érzik magukat.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Egyedül ő szolgálhatja Isten bhaktáit,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Akinek szerencséje van, és áldott meg téged.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Isten nevéből való szeretettel elmélkedve a bhakták békét nyernek.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥

O' Nanak, tiszteljétek ezeket a személyeket, mint a legnemesebbeket.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Bármit is tesz egy bhakta, az Isten iránti szeretetből fakad,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

és mindig Isten jelenlétében marad.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Bármilyen történik intuitív módon, elfogadja, mint Isten akaratát

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

és elismeri őt, mint Teremtőt.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

A bhakták örömmel fogadják el, amit Isten tesz,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

Mert úgy jelenik meg nekik, ahogy van.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Akitől születnek, benne maradnak elmerülve.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Ők a béke kincsévé válnak, és egyedül ők érdeemesek erre a státuszra.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Isten tiszteletet ad magának a bhakták tiszteletével.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O' Nanak, tekintsd Istent és a bhaktát egynek és azonosnak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Isten teljesen átitatott minden hatalommal; Ő a fájdalmaink és bánataink ismerője.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, a Mindenható Istennek kell szentelnünk magunkat, elmélkedve arról, hogy ki ment meg minket a bűneitől.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Maga Isten képes újraegyesíteni elidegenedett szívünket Vele.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Ő maga vigyáz minden lényre.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Isten mindenről gondoskodik az elméjében.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

Senki sem fordul el Tőle.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

Az elmém, mindig szeretettel emlékezz Istenre.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Az elpusztíthatatlan Isten mindenben van.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Saját cselekedeteivel semmi sem valósul meg,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

annak ellenére, hogy a halandó ezt kívánhatja, több százszor.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Rajta kívül semmi más nem igazán hasznos számodra.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

O' Nanak, csak Isten Nevére meditálva menekülhetsz meg. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥

Aki jóképű, nem lehet hiábavaló;

ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

Mert Isten világossága mindenkiben ragyog.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Miért kellene bárkinek is arrogánsnak lennie, hogy gazdag?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Amikor minden gazdagság az Ő ajándéka.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Ha valaki rendkívül bátornak nevezi magát,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Meg kell értenie, hogy Isten hatalmának ajándéka nélkül mit tehet?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Aki jótékonykodást ad, majd azzal dicsekedik, hogy jótevővé válik,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Az ilyen bolondnak fel kell ismernie, hogy Isten az egyetlen jótevő mindenki között.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

A Guru kegyelmével, akinek az egója meggyógyul,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O' Nanak, ez a személy lelkileg örökké egészséges.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

éppúgy, mint egy oszlop támogatja a ház tetőjét,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

hasonlóképpen a guru szava támogatja az elmét.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Ahogy egy csónakba helyezett kő keresztezi a folyót,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Hasonlóképpen, szorosan követve a Guru tanításait, egy kőszívű halandó keresztezi a gonoszok világi óceánját.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Ahogy a sötétséget megvilágítja a lámpa,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

hasonlóképpen az elme is örül, látva a Guru látványát.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Ahogy valaki megtalálja az utat a nagy pusztában,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Hasonlóképpen az isteni fény a szentek társaságában nyilvánul meg.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

E szentek alázatos szolgálatát keresem;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੇਚਾ ਧੂਰਿ ॥੩॥

Ó, Istenem, kérlek teljesítsd Nanak ezt a vágyát ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

Ostoba elmém, miért sírsz és nyögsz?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Mindent megkapsz, amit előre elrendeltek, korábbi tetteid alapján.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Isten a fájdalom és az öröm adományozója.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Ezért hagyjon fel mások támogatásával, és szeretettel emlékezzen egyedül Őre.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Vigasztaljon meg bármit is tesz.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

Ó, tudatlan ember, miért kóborolsz?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Milyen dolgokat hoztál magaddal?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

Ó, kapzsi lepke, belemerülsz a világi örömökbe.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Meditálj Isten nevére a szívedben.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

Ó, Nanak, így tisztelettel térsz vissza az isteni otthonba.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Naám gazdagsága, amelyért e világra jöttél,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Isten nevének gazdagsága a szent gyülekezetben van.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Lemondj az egoista büszkeségről az elmédből, és cserébe vásárolj meg Isten Nevének gazdagságát.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Szenteld be Isten nevét a szívedbe!

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Töltsd fel Naam e gazdagságát azzal, hogy szeretettel elmélkedsz Isten nevéől a szent gyülekezetben,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

és dobjon el minden más világi összefonódást.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Ha ezt megteszed, mindenki dicsérni fog téged,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

és tisztelettel fogadnak majd Isten udvarában.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

De csak egy ritka ember folytat meditációt Isten nevéől.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O' Nanak, örökké elkötelezett vagyok egy ilyen ember iránt. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Kövesse a szentek szavaita legnagyobb alázattal és engedelmességgel.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Add át a lelkedet a gurunak.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Vegyél tisztító fürdőt azzal, hogy őszintén elfogadod a Guru tanításait.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Szenteld az életedet a Gurunak.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

A guru tanítását nagy szerencse fogadja

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Isten dicséretét csak a szent gyülekezetben lehet énekelni.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

A Szent megment minket mindenféle veszélytől lelki utazásunk során.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Aki az Isten dicséretét énekli, megízleli Naám nektárját.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Aki a szentek támogatását kérte, és menedékébe került,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

O' Nanak, megkapta az összes kényelmet és békét. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Isten képes visszaadni az életet a lelkileg halottakba.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Táplálékot nyújt az éhezőknek.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Minden kincs a kegyelem pillantása alatt van,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

de az emberek megkapják azt, ami elrendeltetett a sorsukban.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Minden az övé, és Ő mindent megtehet

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Rajta kívül soha nem volt más, és soha nem is lesz.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

Ó bhakta, meditálj rajta örökkön-örökké, éjjel-nappal.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Ez a legmagasztosabb és makulátlan cselekedet.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Az Ő kegyelméből, akit Isten megáldja az Ő Nevét,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, ez a személy makulátlanul és tisztává válik.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Akinek elméje tele van szilárd hittel a Guruban,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Isten örökké a lelkiismeretében lakozik.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

Elismerték, mint bhakta, alázatos bhakta szerte a világon,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

Kinek szívében egyedül az Egy (Isten) lakik.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Igazak a tettei; és igaz az életmódja.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Isten a szívében van, és az Igazság (Isten neve) az, amit mond.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

E bhakta látását átítatja az Isten iránti szeretet, ezért látja, hogy Isten áthatja az egész világot

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Tudja, hogy Isten mindenütt áthatja, és ez az egész terület Istené.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Aki elismeri a Legfelsőbb Istent örökkévalónak,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O' Nanak, ez az alázatos lény beolvad az Igaz Egybe. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨੁ ॥

Istennek nincs formája, alakja, színe; mentes a maja három jellemzőjétől (hatalom, bűn és erény).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

O' Nanak, Ő képessé teszi azt, hogy felismerje Őt, akivel elégedett. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Tartsd meg a halhatatlan Istent az elmédben,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

és mondj le szeretetedről és ragaszkodásodról minden halandó iránt.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Túl rajta, nincs semmi.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥

Az egyetlen Isten átható mindenki között.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Ő maga lát mindent, és mindent tud.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Ő felfoghatatlan, mély, mély és bölcs.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

Ó, transzcendens Isten, a világegyetem legfelsőbb lényé és Mestere,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨੁ ਦਇਆਲੁ ਬਖਸੰਦੁ ॥

az irgalmasság, az együttérzés és a megbocsátás kincse,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Kérlek, engedd meg, hogy szentjeid alázatos szolgája legyek.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Ez Nanak elméjének vágya. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Isten képes teljesíteni kívánságainkat és menedéket nyújtani.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Bármit is írt Isten az ember sorsába, az történik.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੇਰੁ ॥

Isten megteremtheti vagy elpusztíthatja az univerzumot egy szempillantás alatt;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Senki más nem ismeri a mantrát.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

az örök boldogság és öröm megtestesülése,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

és minden ajándék az Ő birtokában van.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

A királyok között ő a legnagyobb király; a jógik között ő a legszentebb jógi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Az aszkéták között Ő a legmagasabb aszkéta; a háztartások között Ő a kényeztető háztulajdonos.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Bhaktái folyamatos elmélkedéssel békére leltek.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O' Nanak, senki sem találta meg ennek a Legfelsőbb Lénynek a határait.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Világi játéknak nincs határa,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Minden angyal belefáradt az Ő keresésébe.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Ahogy a fiú nem ismerheti apja születésének titkát, ugyanúgy a teremtés sem tudhat Teremtőjének születéséről.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Törvénye alá kötötte az egész teremtest, mint a rózsafüzérbe fűzött gyöngyöket.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

A bhakták, akikre jó értelmet, lelki bölcsességet és meditációs hajlandóságot ad,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Ezek az alázatos bhakták szeretettel és odaadással emlékeznek rá.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Az, akit félrevezet a három impulzusban (bűn, erény és hatalom),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

folyamatosan vándorol a születés és halál ciklusaiban.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Isten mindezen magas és alacsony szellemi állapotokban lakik.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O' Nanak, bármilyen értelmet ad Isten az embernek, annak megfelelően ismeri Őt.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Sok az Ő formája; sok az Ő színe.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Sok olyan látszat, amelyet feltételez, és mégis, Ő csak egy a maga nemében.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Számos módon kiterjesztette ezt az univerzumot,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ő azonban örök és az egyetlen Teremtő.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Egy pillanat alatt előadja számos darabját.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

A tökéletes Isten minden helyet áthat.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Olyan sok módon teremtette meg a teremtést,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

Egyedül ő ismeri az értékét.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Minden lény az övé, és minden hely az övé, és az egész teremtés az övé.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O' Nanak, bhaktája Isten Nevére meditálva él. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam minden teremtmény támogatása.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam a Föld és a Naprendszer támogatása.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam az alapja (hindu szentíráások), a Simritis, Védák és Puránák.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Naam támogatásával hallunk az isteni tudásról és meditációról.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam az égbolt és az alsó régiók támogatása.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

A Naam minden test (az élet minden formája) támogatása.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam az összes világ és birodalom támogatása.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

A név meditálásával és hallgatásával sokan megmenekültek a gonoszságoktól.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Megajándékozva kegyelmét, akit Isten megáld Naámmal,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, az isteni boldogság negyedik szakaszában ez az alázatos bhakta eléri a magasabb szellemi állapotot.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Isten, akinek alakja örökkévaló, és akinek hatalmának székhelye örök,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

csak az a mindent átható Örökkévaló Lény a legfelsőbb.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Akinek cselekedetei örökkévalók, és akinek szava igaz,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

hogy az örök Isten mindenben átható.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Teremtése igaz, és az Ő cselekedetei igazak.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Eredete igaz, és igaz az, ami belőle származik.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Igaz az Ő akarata, a legtisztább a tiszták közül.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Minden jól megy annak, akinek lehetővé teszi, hogy megértse akaratát

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Isten valódi neve a béke adója.

ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O' Nanak, ezt a hitet csak a Gurustól kaphatja. ||6 |

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

A Guru tanításai örökké igazak.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Azok, akiknek szívében ezek a tanítások áthatolnak, szintén valóra válnak, és megszabadulnak a születés és halál ciklusaitól.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Ha valaki felismeri az örök Isten szeretetének mélységét,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

az a személy Naamon medítál, és magasabb spirituális állapotot ér el.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Isten maga örök, és mindaz, amit teremtett, örökkévaló is.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Ő maga ismeri saját értékét és korlátait.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Ő, akihez ez a világegyetem tartozik, annak teremtetője.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ne gondolj másra, csak Istenre, aki az univerzum védelmezője.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

A teremtés nem tudja a Teremtő kiterjedését.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, bármi is tetszik neki, megtörténik. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Csodálatos csodáját bámulva bhaktái csodálkoznak és csodálkoznak!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Azok, akik felismerték Istent, élveztek a boldogságot.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Isten alázatos bhaktái továbbra is elmerülnek az Ő szeretetében,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

és a Guru tanításain keresztül megkapják Naam gazdagságát.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Ők maguk is jótevőkké válnak és mások bajainak eloszlatóivá válnak, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

és társaságukban az emberiség úszik át a gonoszok világóceánján.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Szerencsés az, aki Isten bhaktáinak szolgálatában áll

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Az ilyen bhakták társaságában az ember ráhangolódik Isten szeretetére.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

A bhakta, aki Isten dicséretét énekli,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O 'Nanak, Guru kegyelméből megkapja Naam jutalmát

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Isten az idők kezdete előtt létezett, a korszakok kezdete óta létezik.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

Ó, Nanak, Isten jelen van, és a jövőben is jelen lesz.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Az örökkévaló Isten jelenléte, és azok, akik felismerik jelenlétét, örökkévalóvá válnak (megszabadulnak a születés és halál ciklusaitól).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Örök az Ő imádata, és örökkévalóvá válnak azok, akik Őt szolgálgják azáltal, hogy szeretettel elmélkednek rajta.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Igaz az Ő látványa, és azok is, akik Őt látják, valóra válnak (megszabadulva a születés és halál körforgásától).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Az Ő neve igaz, és igazak azok, akik szeretettel meditálnak rajta.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Ő maga igaz, és az Igaz minden, amit Ő tart fenn.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Ő maga az erény megtestesülése, és Ő az erények adományozója.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Az örökkévaló az Ő dicséretének szava, és örökkévaló lesz az, aki kimondja dicséretének igaz szavát.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Az igaz az Istenről való meditáció cselekedete, és igaz az, aki hallgatja Isten dicséretét.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Aki megérti, hogy Isten örökkévaló, úgy véli, hogy minden, amit Ő teremtett, szintén örökkévaló (valódi, nem képzeletbeli).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, Isten örökkévaló. ||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Aki szívébe foglalta Istent, az Igazság megtestesülését,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Elismerte Istent, mint az okok okát, mindennek a gyökerét.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Akinek szíve teljesen meg van győződve Isten jelenlétéről,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Az igazi szellemi bölcsesség feltárul neki.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Minden félelmet elvetve egy ilyen ember félelem nélküli lelkiállapotban marad,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

és végül beleolvad abba, akitől származik.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Csakúgy, mint amikor egy dolgot több ugyanazzal kevernek, a kettőt nem lehet megkülönböztetni,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

hasonlóképpen azt, aki elmerül Isten szeretetében, nem lehet úgy leírni, mint aki különbözik Tőle.

ਬੁਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Csak egy ritka felismerő érti meg.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O' Nanak, akik felismerték Istent, eggyé váltak Vele.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Isten bhaktája engedelmeskedik neki.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Isten híve mindig imádja Őt.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

A bhakta elméjének teljes hite van Istenben.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

A Szeplőtelen Isten bhaktája életmódja.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Isten híve hisz abban, hogy Isten mindig vele van.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Isten bhaktája mindig átitatva marad Naam szeretetével.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Isten a bhakta dédelgetője.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

A Formátlan Isten megőrzi bhaktája becsületét.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

Bhaktája az, akinek Isten irgalmasságot mutat.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Ó, Nanak, ez a bhakta minden egyes lélegzetvételével emlékszik rá.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Elfedi bhaktája hiányosságait.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Biztosan megőrzi bhaktája becsületét.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Isten dicsőséget ad bhaktájának.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Megáldja hívét, hogy medítálgon Naamon.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Ő maga őrzi bhaktája becsületét.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Senki sem tudja megbecsülni Isten bhaktájának magasabb szellemi állapotát.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Senki sem hasonlítható össze lelkileg Isten bhaktájával,

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ ਤੇ ਊਚੇ ॥

Mert Isten bhaktái a magasabbak közül a legmagasabbak.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Az, akit Isten hódító imádatára fordít,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O' Nanak, ez a bhakta mindenhol híressé válik.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Ha Isten átitatja erejét egy nagyon gyenge emberi lénybe (gyenge, mint egy apró hangya),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

akkor az a személy milliók seregét hamuvá tudja redukálni.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Az, akinek életleheletét Isten maga nem veszi el;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

Ennek a személynek Ő maga nyújt védelmet.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Az ember mindenféle erőfeszítést tesz,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

De mindezek az erőfeszítések hiábavalók Isten akarata nélkül.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Istenen kívül senki más nem ölhet vagy menthet meg életet,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Mert maga Isten minden lény védelmezője.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Ezért, halandó, miért aggódsz?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O 'Nanak, szeretettel meditálj azon az érthetetlen és csodálatos Istenen.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Időről időre meditáljunk Istenről szeretetteljes odaadással,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

és Naam elixírjének részesével telítsük meg elménket és testünket.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

A Guru követője, aki megkapta Naam értékes gazdagságát.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Nem lát mást, mint Isten jelenlétét mindenütt.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Számára Naam az igazi gazdagság szépsége és boldogsága.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Isten neve az ő társa és lelki békéje.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Akik megteltek Naam nektárjával,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Elméjük és testük egyesül Isten nevében.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Mindig Isten nevére medítálva,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

Isten bhaktáinak folyamatos elhivatottságává válik, mondja Nanak.

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Éjjel-nappal, használd az Istentől kapott nyelvet, hogy dicséretet mondj.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Az Őt dicsérő ajándékot maga Isten adományozta bhaktáinak.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

A bhakták odaadó imádatot végeznek szívből jövő szeretettel,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥

és így elmerülhetnek Isten szeretetében.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Isten bhaktája mindent tud, ami történt, vagy éppen most történik,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

és mindenben megérti Isten akaratát.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Az ilyen bhakta erénye közül melyiket írhatom le?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Nem tudom, hogyan kell leírni egyetlen erényét sem

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥

Akik mindig Isten jelenlétében laknak,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak azt mondja, ők a tökéletes bhakták.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

Én elmém, keressétek azok védelmét, akik mindig Isten jelenlétében laknak;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

és szentelje elméjét és testét azoknak a bhaktáknak.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

A bhakta, aki felismerte Istent,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Minden dolog jótevőjévé válik.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Minden kényelmet megkapsz a menedékében.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Ha meglátod egy ilyen bhakta látványát, felszámolod az összes bűneidet.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Lemondjon minden más okosságról,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

és kötelezze magát egy ilyen bhakta szolgálatára.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

A születés és halál ciklusa véget ér,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O' Nanak, mindig tisztelettel kövesse egy ilyen bhakta tanácsát. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Aki felismerte az Igaz Mindenütt jelenlévő Istent, azt Igaz Gurunak hívják.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Társaságában egy tanítvány megmenekül a gonoszságoktól. Ezért O' Nanak, neked is énekelned kell Isten dicséretét egy ilyen Igaz Guru társaságában.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Az Igaz Guru ápolja tanítványát.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

A guru mindig irgalmas tanítványához.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

A Guru eltávolítja a gonosz értelem szennyét a tanítvány elméjéből,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

mivel Guru tanácsát követve a tanítvány Isten nevét mondja.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Az igazi Guru felszabadítja hívét Maya világi kötelékeitől.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

A Guru szikhje (tanítványa) tartózkodik a gonoszságoktól.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Az Igaz Guru Naam gazdagságát adja tanítványának,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

A guru tanítványa nagyon szerencsés.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Az igazi guru díszíti a tanítvány életét itt és azután is.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, az igazi Guru a szíve mélyéből szereti tanítványát.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

A bhakta, aki mindig a Guru tanításait keresi,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

teljes elméjével engedelmeskedik a guru parancsainak,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

soha nem mutat büszkeséget semmilyen módon,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

Mindig szeretettel és odaadással medítál Isten nevéről,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

átadja elméjét az Igaz Gurunak,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

hogyan az alázatos bhakta ügyei sikeresen megoldódnak.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Az, aki önzetlen szolgálatot végez, jutalom nélkül,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Meg fogja valósítani Mester Istenét.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Akire Isten megmutatja kegyelmét.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O' Nanak, csak az a bhakta keresi a Guru tanításait.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Az, aki meggyőzte a Gurut teljes odaadásáról.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

hogy a bhakta megismeri a Transzcendens Isten misztikus állapotát.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Az igazi Guru az, akinek szívében Isten neve van.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Sokszor szentelem magam ennek a Gurunak.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Az Igaz Guru minden kincs és szellemi élet adományozója.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Mindig átítatja Isten szeretete.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Az Igaz Guru elmerül a Legfelsőbb Istenben, és a Legfelsőbb Isten a bhaktáiban lakik.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Nem kétséges, hogy Isten és az Igaz Guru egy és ugyanaz.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Még több száz okos értelemmel sem találkozhatunk egy igazi guruval.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O' Nanak, csak a szerencsén keresztül találkozhatunk egy ilyen Guruval. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Áldott az egyesülés az Igaz Guruval; az ember megszentelődik, ha elfogadja a Guru tanításait.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Ha őszintén követjük a Guru tanításait, az ember lelkiállapota felemelkedik, és az élet útján való magatartás makulátlanul válik.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

A Guru társaságában lakozva az ember csatlakozik Isten dicséretének énekléséhez,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

és eléri a Legfelsőbb Isten Bíróságát.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

A guru tanításait hallgatva az ember füle jóllakott,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

az elme elégedett, és a lélek beteljesedik.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Tökéletes a Guru, és örökké igazak az Ő tanításai.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Akire a Guru ambrosiális pillantást vet, az a személy szentté válik.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Végtelenek az igazi Guru erényei, és senki sem tudja megbecsülni az értékét.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ó, Nanak, Isten egyesíti ezt a személyt a Guruval, akivel elégedett.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

A halandónak csak egy nyelve van, de számtalan Isten dicsérete,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

aki örök, tökéletes és éleslátó Lény.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Szavakkal nem írhatja le a halandó Isten erényeit,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

aki elérhetetlen, érthetetlen és mentes minden vágytól.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Nincs szüksége táplálékra, ellenségeskedés nélkül van, és békét ad,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Senki sem tudta megállapítani erényeinek értékét.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Naponta számtalan bhakta hajol meg előtte,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

és szeretettel és odaadással medítálj az Ő Nevén.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Örökké az igazi Gurunak szentelem magam,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanak, akinek kegyelmével szeretettel meditálhatok Isten Nevén. ||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Csak egy nagyon ritka ember élvezi Isten Nevének lényegét,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Naam nektárjának részesével halhatatlanná válik.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Ez a személy soha nem pusztul el (nem viseli el újra és újra a halált),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

Kinek elméjében megnyilvánul Isten, az erények kincse.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Egy ilyen bhakta mindig Isten nevén elmélkedik,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

és ugyanazt az igaz tanácsot adja tanítványának is.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Nem kötődik Mayához (világi vágyak),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

és mindig magában foglalja Istent az elméjében.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Akinek a tudatlanság sötétségét Naam világossága váltotta fel,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

Ó, Nanak, kétsége, érzelmi kötődése és bánata elmenekül.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

A Guru tanításai révén béke uralkodott még akkor is, ha a gonoszok hevében élünk,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

És testvérem, a boldogság állapota uralkodott, és minden baj eltűnt.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

A születés és a halál félelme eloszlik,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

a Guru tökéletes tanításain keresztül.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Minden félelem feloldódik, és most félelmetlenségben élünk,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

és minden betegség megsemmisül és eloszlik az elméből.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

A Guru, akinek megadtuk magunkat, irgalmasságot mutatott;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

Isten nevéből elmélkedve a szent gyülekezetben,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

elértük a lelki stabilitást, és kétségeink és vándorlásaink véget értek.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Ó, Nanak, ez úgy történt, hogy fülünkkel hallottuk Isten dicséretét.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Ő maga immateriális (Maya nem érinti); és Ő maga is kézzelfogható (Teremtésének formájában).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Lenyűgözte az egész univerzumot azáltal, hogy kinyilvánította hatalmát.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Ő maga teremtette csodáit.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Ő maga állapítja meg értékét.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

Isten mellett nincs hozzá hasonló ember.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Ő az egyetlen, aki mindent áthat.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Keresztül és keresztül-kasul áthatol minden formában és színben.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Ez a megvilágosodás a Guru társaságában mutatkozik meg.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Miután megteremtette a teremtetést, hatalmát öntötte bele.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

Ó, Nanak, számtalan alkalommal szentelem neki az életemet.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Az istentisztelet kivételével semmi sem kíséri az embert. Minden világi vagyon olyan értéktelenné válik, mint a hamu a halál után.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O' Nanak, Isten nevéből való odaadással való meditáció a legmagasztosabb gazdagság megszerzését jelenti, azt a gazdagságot, amely a halandót a halál után kíséri.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Gondolkodj Isten erényein a szentek társaságában.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Meditálj Istenről szeretetteljes odaadással, és támogasd Naamot.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

Ó, barátom, felejts el minden más erőfeszítést,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

Isten erényeit a szívedbe rejtse.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Isten képes arra, hogy mindent megtegyen és megtegyen.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Ezért határozottan ragadja meg Isten nevének gazdagságát.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Gyűjtsd össze Naam gazdagságát, és légy nagyon szerencsés.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Ez a szent nép makulátlan tanítása.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tartsd meg az elmédben az Egy Istenbe vetett hitet.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, így minden betegség eloszlik.

ਜਿਸੁ ਧਨੁ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

A gazdagság, amit minden irányban üldözik,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Ezt a gazdagságot úgy szerzed meg, hogy szeretettel elmélkedsz Istenről.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

Ó barátom, a béke, amire mindig vágysz,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

hogy a béke Isten szeretete által jön létre a szent gyülekezetben.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

A dicsőség, amelyért jó cselekedeteket teszel,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Ezt a dicsőséget úgy kapod meg, hogy Isten menedékét keresed.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Mindenféle jogorvoslat nem gyógyította meg az ego betegségét,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Ezt a betegséget úgy gyógyítják meg, hogy részt vesznek Isten nevének gyógyszerében.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Minden kincs közül Isten neve a legfőbb kincs.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, meditálj az Ő Nevén, és Isten udvarában jóvágynak.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Világosítsd meg elmédet Isten nevével.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Így stabilizálódik az elme, amely folyamatosan különböző irányokba fut.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Egyetlen akadály sem állhat az egyik útjában,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

Kinek szívében lakozik az Isten.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

A gonosz sötét korában (Kalyug) az Isten Nevére való meditáció megnyugtató vigaszt nyújt azoknak a halandóknak, akik az intenzív hőségben szenvednek, ha gonoszok vannak.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Mindig szeretettel meditálj Istenről és kapj örök békét.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Az Ő Nevére meditálva a félelem eloszlik, és a vágyak teljesülnek.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Isten szeretetteljes odaadása révén a lélek megvilágosodik.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Az örök Isten eljön, hogy lakozzon annak szívében, aki Naamon meditál.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak azt mondja, így a halál démonának hurkja elpattan, és az ember megszabadul a születés és halál ciklusaitól.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Aki Isten erényein gondolkodik, azt mondják, hogy ő az igazi ember.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

De aki csak azért született, hogy meghaljon, és nem meditál Istenen, az lelkiileg éretlen.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

A születés és halál ciklusa azzal ér véget, hogy szeretettel meditálunk Istenről,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

lemondva az önhittségről és a Guru menedékének keresésével.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Így az értékes emberi élet megmenekül.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Ezért szeretettel emlékezz Istenre, aki az élet támasza.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Nem menekülhetünk el a születés és a halál köréből, ha számtalan módon próbálkozunk,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

vagy a Smritis, a Shastrák és a Védák tanulmányozásával.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Ezért imádd Istent állandó odaadással.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Ó, Nanak, aki szeretettel imádja Istent, elméje kívánságait teljesíti.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Ez a világi gazdagság nem megy veletek;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

Ostoba elmém, miért ragaszkodsz hozzá?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Gyermekek, barátok, család és házastárs,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Ezek közül melyik lesz a ti megmentőtök végül?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Hatalom, öröm és Maya hatalmas kiterjedése (világi gazdagság),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Mondd meg, ki szökött meg valaha ezek elől.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Lovak, elefántok, szekerek lovaglása (a múlt kiterjedt járművei),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੂ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

minden hamis pompa, és az is, aki mindezt megjeleníti.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

A tudatlan halandó nem ismeri el Istent, aki ezeket az ajándékokat adta,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛਤਾਨਾ ॥੫॥

És O' Nanak azzal, hogy elhagyja Isten Nevét, végül gyászol. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

Ó, tudatlan, kövesd a Guru tanításait,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Isten odaadó imádata nélkül még a rendkívül bölcsek is belefulladtak a gonoszok világóceánjába.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

Barátságos elmém, imádd Istent szeretettel és odaadással,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

A tudatosságod tiszta lesz.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Szenteld el Isten nevét az elmédben;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

és megszámlálhatatlan élet bűnei elpusztulnak.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditálj Isten nevére, és inspirálj másokat is meditációra.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

A magasabb szellemi állapotot a Naam meghallgatásával és kimondásával, valamint az igaz élet élésével érik el.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Isten neve mindennek a lényege, és örökkévaló.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, énekeld tovább Isten dicséretét a béke és a nyugalom állapotában.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Az Ő erényeinek éneklésével elmosódik a ti gonoszságotok mocskja,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

és az ego mindent felemészítő méregét kiirtják.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Aggodalommentessé válsz, és békében fogsz élni.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Meditálj Isten nevére minden egyes lélegzetvétellel.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

Az elmém, mondj le minden okosságodról,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Naám örökkévaló gazdagságát megkapjátok a szent gyülekezetben.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Összegyűjti Isten Nevének gazdagságát, és vállalja ezt az igaz cselekedetet.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Itt békét és tiszteletet nyerhetsz Isten udvarában.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Íme, az Egyet áthatja mindenben;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak azt mondja, hogy aki előre elrendelt, megkapja ezt az áldást.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Meditálj csak az Egyre, és csak azt dicsérjétek.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Emlékezz az Egyre, és vágyakozz az Egyre az elmédben.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Énekeld az Egy végtelen Dicsőséges Dicsőségét.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Elmével és testtel meditálj az Egy Istenre.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Az egyetlen Isten maga az egyetlen és egyetlen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

A tökéletes Isten mindenben áthatol.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

A teremtés sok kiterjedése mind az Egytől származik.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Szerető odaadással meditálva az Egyre, minden bűn eltávolításra kerül.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Az, akinek elméjét és testét átítatja az Egy (Isten) szeretete.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O' Nanak, a Guru kegyelméből felismerte az Egyet.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

Ó Istenem, miután számtalan inkarnáción keresztül vándoroltam, azért jöttem, hogy menedéket keressek.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

Ó Istenem, ez Nanak alázatos imája, kérlek, áldj meg engem imádatoddal.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

Istenem, ez az alázatos bhakta Naám ajándékaért könyörög Tőled,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Kérlek, irgalmazz és áldj meg Naammal.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Kérem a szentek legalázatosabb szolgálatát.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

Ó, Legfelsőbb Isten, kérlek, teljesítsd ezt a vágyamat.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Énekelhetem Isten erényeit örökkön-örökké.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

Ó, Istenem. Lehet, hogy szeretettel meditálok Rád minden egyes lélegzetvétellel.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Engem átitatott a Szeplőtelen Neved szeretete,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

és hadd emlékezzek Istenre tisztelettel minden nap.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Isten neve az egyetlen menedékem, az egyetlen támogatóm.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak kéri Isten legmagasztosabb Nevét.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Isten kegyelmi pillantása a legnagyobb boldogságot hozza.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

De csak egy ritka ember kapja meg Isten nevének nektárját.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Azok, akik részt vettek a Naam nektárjában, teljesen elégedettek.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Tökéletes emberekké váltak, és semmilyen helyzetben nem ingadoznak.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Teljesen tele vannak Isten iránti szeretet édes örömével.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Az Istennel való egyesülés vágya a Szent Társaságában merül fel bennük.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Elhagyva a többiek támogatását, Isten menedékébe kerülnek.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Lelkileg megvilágosodtak, éjjel-nappal Istenhez vannak hangolva.

ਬਡਭਾਰੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

A legszerencsésebbek azok, akik szeretettel meditáltak Istenről.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

Ó, Nanak, a békét úgy fogadják el, hogy átítatják Naammal.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

A bhakta elme vágyai teljesülnek,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

miután megkapta a szeplőtelen tanításokat az Igaz Gurutól.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Isten kegyelmet ad alázatos szolgájának,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Bhaktája örökké boldoggá teszi.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Megszakítva Maya minden kötelékét, a bhakta felszabadul,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

a születés, a halál és a kétség ciklusának fájdalma eltűnt.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

A bhakta felszabadulási vágya kielégül, odaadását teljes mértékben megjutalmazták,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

Isten jelenlétét érzi mindenütt és magában mindörökké.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

A bhakta egyesül Istennel, akihez tartozik,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O 'Nanak, odaadó istentisztelettel, a bhakta elmerül Naamban.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki nem hagyja, hogy elpazarolja a halandók erőfeszítéseit?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki elismeri, amit teszünk?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki mindent nekünk adott?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki az élőlények élete?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki megtart minket az anyaméh tüzében?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Ritka az, aki ezt a Guru kegyelméből veszi észre,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Miért felejtjük el Őt, aki megment minket a világi illúziók méregétől?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

és újraegyesíti Vele a halandót, aki számtalan életre elszakadt Tőle?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

A bhakták, akiket a tökéletes Guru megteremtett, hogy megértsék ezt a lényegét,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

O' Nanak, szeretettel és odaadással meditáltak Mesterükön.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

Szent barátaim, vállaltok ezt a feladatot,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

Elmélkedni Isten Nevén, és lemondani minden más rituális gyakorlatról.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Folyamatosan meditálj Isten nevére, és élvezd a boldogság ízét.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Meditálj magadon Naamon, és inspirálj másokat is ugyanerre.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Az odaadó imádat szeretetével az ember átlépi a gonoszok világoceánját.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Tekintsük ezt az emberi testet kárba vesztettnek, ha nincs Isten odaadó imádata.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam minden szerencse és béke kincse.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼੍ਨਾਮੁ ॥

Még az is, aki bűnbe fullad, megmenekül, ha Naamon medítál.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Minden bánat eltűnik, ha Istenre emlékezünk.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Ezért O' Nanak, medítálj a Naamon, az erények kincsén.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Az, akiben Isten iránti szeretet, szeretet és sóvárgás lakozik,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

Csak Naam ajándékát kívánja.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Áldott látomását szemlélve (Guru tanácsát követve) áldottnak érzi magát.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Elméje ekstázisban virágzik azáltal, hogy őszintén követi a Guru tanításait.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Isten bhaktáinak elméjét és testét átítatja az Ő Szeretete.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Ritka az, aki csatlakozik Isten ilyen bhaktáinak társaságához.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Ó, Istenem, áldj meg minket irgalmasan ezzel az egy ajándékkal,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

hogy a Guru Kegyelme által meditálhassunk a Te neveden.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Nagyságát nem lehet leírni;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O' Nanak, Ő mindent áthat.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

A szelídek minden megbocsátó és irgalmas Istene,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Ó, a meditáció szerelmese és mindig irgalmas,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

A támogatás nélküli, a világ védelmezőjének támogatása.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Minden lény fenntartója.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

Ó, az Ősi Lény, Ó, a világegyetem Teremtője.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

A bhakták életének támogatása.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Aki Rád meditál, megszentelt lesz,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

miközben az elmét a szeretetteljes odaadó imádatra összpontosítja.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

érdemtelenek vagyunk, tudatlanok és rosszindulatúak,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

Ó, Nanak, imádkozzatok és mondjátok: Ó Istenem, eljöttünk a te szentélyedbe.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Tekintsük, hogy az ember megkapta az összes mennyei kényelmet, megszabadulást a bűnöktől, és megszabadulást a születés és halál ciklusaitól,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

ha valaki egy pillanatra is elénekelte Isten dicséretét.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Tekintsük meg, hogy az ember számtalan királyság, öröm és dicsőség power-ját kapta.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

aki szereti énekelni Isten dicséretét.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Fontolja meg, hogy az ember megkapta a gyönyörű ruhák, az ízletes ételek és a nyugtató zene minden világi örömét

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

Aki mindig emlékezik Istenre, és kimondja Isten nevét.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੇਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Ennek a személynek a tettei erényesek, dicsőséget szerez és lelkiileg gazdag,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

Kinek szívében lakozik Guru tanításai.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

Ó, Istenem, adj nekem helyet a Szent Társaságban.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O' Nanak, akinek társaságában maradván minden kényelem nyilvánvalóvá válik
|20||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Maga a formátlan Isten az, aki rendelkezik minden tulajdonsággal és semmilyen tulajdonsággal. Ő maga marad az abszolút meditációban.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O' Nanak, Ő maga teremtette ezt az univerzumot, és teremtése által önmagára medítál.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Amikor ez a világ még nem jelent meg látható formában,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

Ki követett el bűnt és jó cselekedeteket cselekedett?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Amikor maga az Isten mélyen elmélkedett,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

Akkor ki ellen irányult a gyűlölet és a féltékenység?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Amikor ennek a világnak nem volt színe vagy alakja,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

akkor ki tapasztalta meg az örömet és a bánatot?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Amikor a Legfelsőbb Isten egyedül volt,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

akkor hol volt az érzelmi kötődés, és kinek voltak kétségei?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Ő maga rendezte meg saját darabját,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O' Nanak, nincs más Teremtő.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Amikor csak Isten volt, a Mester,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

akkor ki volt a majához kötődő vagy a maja alól felszabadult?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Amikor csak Isten volt, Felfoghatatlan és Végtelen,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Akkor ki lépett be a pokolba, és ki lépett be a mennybe?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Amikor Isten tulajdonságok nélkül volt, abszolút egyensúlyban,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

akkor hol volt a (shiva) lélek és hol volt a (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Amikor saját világosságát magához tartotta,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Akkor ki volt rettenthetetlen, és ki félt senkitől?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Ő maga a saját színdarabjainak előadóművésze;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, a Legfelsőbb Mester felfoghatatlan és Végtelen.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Amikor a halhatatlan Isten belemerült a béke és nyugalom állapotába,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

Hol volt a születés, a halál és a pusztulás?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Amikor csak Isten volt, a tökéletes Teremtő,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Akkor ki félt a haláltól?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥

Amikor csak az Egy Isten volt, megnyilvánulatlan és érthetetlen,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥

akkor kinek Chittar és Gupat (a rögzítő angyalok) kérték a tetteik beszámolóját?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Amikor csak a Szeplőtelen, Megfoghatatlan, Felfoghatatlan Mester volt,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

akkor ki volt emancipálva, és ki volt Maya kötelékében?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Egyedül ez a csodálatos Isten olyan, mint ő.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O' Nanak, Ő maga teremtetten meg saját formáját.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Amikor a Szeplőtelen Lény, az emberiség Mestere egyedül volt,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Nem volt bűn szennyeződése, hát mit kellett volna tisztára mosni?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Amikor csak a szeplőtelen, formátlan és vágytól mentes Isten volt,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

akkor kinek volt önbecsülése és kinek volt egója?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Amikor csak az Univerzum Mestere volt,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

Akkor kit rontott meg a csalás és a bűn?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Amikor a Fény megtestesülése (Isten) belemerült a saját fényébe,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

akkor ki vágyott Mayára, és ki volt elégedett?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

A Teremtő mindennek a cselekvője és minden ok oka.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

Ó, Nanak, a Teremtő túl van becsülve ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Amikor magában foglalta dicsőségét,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

akkor ki volt anya, apa, barát, gyermek vagy testvér?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Amikor maga Isten volt a végső minden hatalomban,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

akkor hol olvasta valaki a Védákat és a katebákat (a vallási könyveket)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Amikor megtartotta magát, saját magát,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

akkor ki tartotta jónak vagy rossznak az előjeleket?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Amikor Ő maga volt a legmagasabb és alacsonyabb (rangban),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Akkor ki volt az úr, és ki a szolga?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Az embereket meghökkentették Teremtésed csodálatos csodái.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak azt mondja, Ó, csak Isten, te ismered az állapotodat

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Amikor felismerhetetlen, elpusztíthatatlan, akkor az Érthetetlen önmagába szívódott.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

akkor kit ingatott meg Maya (világi zavaró tényezők)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Amikor önmaga előtt tisztelgett,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

akkor a maja három módja (hatalom, gonoszság és erény) nem uralkodott.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Amikor csak az Egy, a Legfelsőbb Isten volt egyedül,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

akkor ki nem szorult, és ki érezte a szorongást?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Amikor csak Ő maga volt ott, hogy örömet szerezzen neki,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

akkor ki volt a beszélő és ki volt a hallgató?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Ő végtelenül végtelen és a legmagasabb a magasban.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

Ó, Nanak, egyedül Ő képes felfogni önmagát.

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Amikor Isten megalkotta ezt a látható formájú univerzumot,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

A világot alávetette a maja három kötőerejének (bűn, erény és hatalom).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Ekkor jött létre a bűn és az erény fogalma.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

Ennek eredményeként néhányan a pokolba mentek, mások pedig a mennyre vágytak.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Maya házi csapdái és összefonódásai,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

rengeteg egotizmus, ragaszkodás, kétség és félelem,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

bánat és öröm, becsület és becstelenség,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

Mindezeket különféle módokon írták le.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Látja a saját játékát, amelyet Ő teremtett.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O' Nanak, amikor befejezi darabját, akkor magára marad. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Bárhol is van a láthatatlan Isten bhaktája, Ő maga ott van.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Teremtésének kiterjedését szentjeinek dicsőségére tárja fel.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Ő a mestere mindkét oldalnak (az Ő nyilvánvaló és megnyilvánulatlan formáinak).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Ezeknek a szenteknek a dicsősége egyedül őket illeti.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

Ő maga végzi csodáit és boldog multságait.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Ő maga élvezi az örömöket, és mégsem befolyásolják ezek az örömök.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Akit akar, megáldja az ő nevével,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

és akit akar, a világi örökökben tartja őket.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Ó, végtelen, kifürkészhetetlen és örökkévaló Isten,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O' Nanak, ahogy a bhaktáidat irányítod, így beszélnek. ||8|||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

Minden lénynek és teremtménynek Mestere, Te magad uralkodsz mindenütt.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Ó, Nanak, Isten mindent áthat; rajta kívül hol van más látható? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Maga Isten a beszélő, és Ő maga a hallgató.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ő maga az Egy, és Ő maga a sok. (uralkodik a teremtésében)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Amikor úgy tetszik neki, megteremti a világot,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

És amikor úgy tetszik, visszaszívja magába.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Istenem, rajtad kívül nincs semmi.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੇਇ ॥

Az egész világot a te parancsod alá vetetted.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Akit maga Isten képessé tesz valakinek, hogy megértse ezt a fogalmat,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

egyedül az a személy ismeri fel az örök Naamot

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Az ilyen ember pártatlanul tekint mindenkire, és ismeri a valóságot.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O' Nanak, ő az egész világ meghódítója. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Minden lény és teremtmény az Ő parancsnoksága alatt áll.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Irgalmas a szelídeknek, és a tehetetlenek támogatása.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Senki sem pusztíthatja el azt, akit Isten véd.

ਸੋ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Tekintsünk azonban egy lelkileg halottat, akit Isten elhagyott.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Elhagyva Őt, hová mehetne még valaki?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

A Szeplőtelen Legfelsőbb Isten mindenek védelmezője.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Ő irányítja az összes teremtmény titkait.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Tudd, hogy Isten mindig veled van belül és kívül.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

ki az erények kincse, Végtelen és Végtelen,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Isten bhaktái örökké neki szentelik magukat.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

A tökéletes, irgalmas Isten mindenütt áthatja,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

és kedvessége mindenkire kiterjed.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Ő maga ismeri a saját útjait.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Gondolkodásunk ismerője mindenütt áthatja.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Olyan sokféle módon ápolja élőlényeit.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Bárkit is teremtett, meditál rajta.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Aki tetszik neki, egyesíti vele azt a személyt,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

és az ilyen személyek imádják Őt, énekelve az Ő dicséretét.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Aki szívből jövő hittel hitt benne,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O 'Nanak, felismerte az egyetlen Teremtőt ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Egy bhakta, aki csak Isten nevére van ráhangolva,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

vágyai nem hiába mennek.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

A bhakta feladata, hogy elmélkedjen Istenről és szolgálja teremtését.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Isten akaratának megértésével elnyeri a legfelsőbb szellemi állapotot.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nincs jobb szemlélődés, mint Isten nevére elmélkedni azok számára,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Kinek elméjében lakozik a formátlan Isten.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Megszakítva Maya kötelékeit, megszabadulnak az ellenségeskedéstől,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

és mindig tisztelettel követik a guru tanácsát.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Békében élnek ebben a világban, és a következőben,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

Ó, Nanak, Isten maga egyesítette őket Vele.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Csatlakozzon a Szentek Társaságához, és élvezze az igazi boldogságot.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Énekeld Isten dicséretét, a legfelsőbb boldogság megtestesülését.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Elmélkedj Isten nevének lényegén,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

és megváltani ezt az emberi testet, olyan nehéz megszerezni.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Tisztelettel imádkozzátok Isten dicséretének ambrosiális himnuszait;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Ez az egyetlen módja annak, hogy megmentse az életét a gonoszságoktól.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Érezd Isten jelenlétét benned, napi huszonnégyszer órában.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Tudatlanságod elmész, és Maya sötétsége eloszlik.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Hallgasd meg a Guru tanításait, és rögzítsd azokat a szívedbe,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O' Nanak, minden vágyad teljesülni fog.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Díszítsd mind ezt a világot, mind a következőt,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

Isten nevét mélyen a szívedbe foglalva.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

A tökéletes a tökéletes guru tanítása.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Az a személy, akinek szívében lakik, felismeri az örök Istent

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Elméddel és testeddel, imádkozd szeretettel a Naamot, és hangolódj rá.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

A bánat, a fájdalom és a félelem elmúlik az elméből.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

Ó, halandó, csináld az igazi mesterséget, hogy elmélkedj Isten Nevén,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

úgy, hogy az árut (Naam gazdagságát) megfelelően jóváhagyják Isten udvarában.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tartsd észben, Isten valódi támogatását,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O' Nanak, megszabadulsz a születés és halál ciklusaitól.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Hová mehet valaki, hogy elmenjen Tőle?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Az ember csak akkor menthető meg, ha medítál a Védő Istenre.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

A félelem nélküli Istenre medítálva minden félelem eltávozik,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(mert) egyedül Isten kegyelméből szabadul fel a halandó minden félelemtől.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Aki Isten által védett, soha nem szenved semmilyen bánatban.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੂਖ ॥

Azzal, hogy szeretettel és odaadással medítál Naamon, az elme békéssé válik.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

A szorongás eltűnik, és az ego megszűnik.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੇਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Senki sem hasonlíthatja össze magát Isten bhaktájával.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

Az, akit a mindenható Isten véd,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O' Nanak, minden feladatát elvégezték.||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Isten, akinek bölcsessége tökéletes, és akinek pillantása ambrosiális,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Látva látását (megszerezve erényeit), a világ megmenekül.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੁਪ ॥

Isten, akinek erényei összehasonlíthatatlanul nagyok,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Szép az Ő formája, és a legkifizetődőbb az Ő látása.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Áldott az ő odaadása, és elfogadható az a bhakta Isten udvarában.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Isten, a belső tudó a legmagasztosabb Legfelsőbb Lény.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Az, akinek elméjében Isten lakozik, boldogan boldoggá válik.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

A halál félelme nem közeledik hozzá.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Halhatatlanná váltak, és halhatatlan státuszt kaptak,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O' Nanak, Istenről elmélkedve a szent gyülekezetben. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Amikor a Guru Isteni Bölcsesség kenőcsével áldja meg az embert, a tudatlanság sötétsége eloszlik.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O' Nanak, Isten Kegyelmeből, amikor az ember találkozik az igazi Guruval, elméje megvilágosodik az isteni tudás által ||||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

A Szent Kongregációban, aki Istent önmagunkban valósította meg,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Elkezdni imádni Isten nevét.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Ez a személy látja a világ mindent, amit a Mindenható Isten tartalmaz,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

és számtalan különböző színű és formájú jelenség árad ki Tőle.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Isten neve olyan, mint a világ kilenc kincse,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

és magában az emberi testben lakik.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

A legmélyebb meditáció állapotában a non-stop égi zene folyamatosan szól.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Egy ilyen csodálatos extázis boldogságát nem lehet leírni.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Az, akit maga Isten mutat, megtapasztalja ezt a boldogságot.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O' Nanak, Isten csak egy ilyen bhaktának adja meg ezt a megértést.

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

A Végtelen Isten belül van, és ugyanaz az Isten kívül is.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Isten áthatol minden szívben.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Áthatol a földön, az égen és az alsó területeken.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Ő minden világ tökéletes fenntartója.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

A Legfelsőbb Isten áthatja az erdőket, a mezőket és a hegyeket.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Ahogy az Ő parancsa, olyan a teremtmény cselekedete is.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Áthatolja a szelet, a vizet és a tüzet.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Áthatol a négy sarokban és a tíz irányban (mindenhol létezik).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nincs olyan hely, ahol ne lenne.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O' Nanak, a békét a Guru Kegyelme fogadja.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Íme Őt a Védák, a Puránák és a Szmritisz tanításaiban.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Ugyanaz áthatol a Holdon, a Napon és a csillagokon.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Mindenki kimondja Isten szavát,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

De annak ellenére, hogy mindenben jelen van, Ő maga rendíthetetlen és soha nem ingadozik.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Miután megteremtette az összes hatalmat, világi játékokat játszik.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Erényei felbecsülhetetlenek, és eminenciáját nem lehet értékelni.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Ő, akinek fénye megvilágítja az összes teremtményt,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

hogy a Mester mindennek támogatást nyújt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Ők, akiknek kétségeit eloszlatja a guru kegyelme.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

O' Nanak, szilárdan hiszik, hogy Isten mindenható.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

A szentek mindenütt látják Istent.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

A szentek szívében minden gondolat, amely felmerül, igazlelkűségből származik.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

A szentek csak a jóság szavait hallgatják,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

és mindig elmerülj a mindent átható Istenben.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Ilyen az életmódja annak, aki felismerte Istent

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

Ez a szent csak az isteni szavakat mondja ki (Isten dicséreteinek szavai).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Bármilyen is történik, békésen elfogadja.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Tudja, Isten, mint a cselekvő, az okok oka.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Hiszi, hogy ugyanaz az Isten, aki belül lakik, kívül is van.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O' Nanak, látva ezt a mindent átható Isten látványát, az egész világ elbűvöli.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Ő maga Igaz, és mindaz, amit alkotott, igaz is, és nem illúzió.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Az egész teremtettség Istentől származik.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ahogy tetszik neki, Ő teremti meg a kiterjedést,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

és ahogy tetszik neki, Ő lesz újra az Egy és az egyetlen.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Sokrétű az Ő hatalma, amelyet nem lehet megismerni.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Egyesül önmagával, akit csak akar.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Nem mondható el, hogy ki az, aki közel van hozzá, és ki távol van Tőle,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Mert Ő maga mindenütt jelen van.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Kinek adja át a magasabb szellemi állapot megértését,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, annak a személynek kinyilatkoztatja magát. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Ő maga áthatol minden lényben,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Minden szemével Ő maga a szemlélő.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Az egész teremtés az Ő teste.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Ő maga hallgatja saját dicséretét.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Isten megteremtette a születés és halál drámáját.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

és Maja alárendelté tette Akaratának.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Mindenek közepette, Ő független marad.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Amit el kell mondani, azt ő maga mondja.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Az Ő parancsa által születik, és az Ő parancsa szerint meghal.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Ó, Nanak, amikor tetszik neki, magába szívja őket.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Ami Tőle származik, az nem lehet rossz.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Rajta kívül, ki tehet bármit is?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Ő maga jó, cselekedetei a legjobbak.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Egyedül ő tudja, mi van a fejében.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Ő Truel, és mindaz, amit Ő hozott létre, igaz és nem illúzió.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Keresztül és keresztül keveredik az Ő teremtetésével.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Nagyságát és mértékét nem lehet leírni.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Ha lenne hozzá hasonló ember, csak akkor érthetné meg Őt.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Mindent, amit Ő tesz, mindenkinek el kell fogadnia.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

O' Nanak, ez csak a Guru kegyelméből ismert. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Aki megvalósítja Őt, örök békét kap.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Isten egyesíti ezt a személyt önmagával.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Ez a személy gazdag, nemes családú és tiszteletreméltó,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Akinek szívében Isten megszabadul a születés és halál körforgásától, miközben még él.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Teljesen áldott egy ilyen ember megjelenése a világon,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Kinek kegyelme által az egész világ megmenekül.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Isten ilyen bhaktája azért jön a világba, hogy

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

mindazok, akik kapcsolatba lépnek, elkezdenek meditálni Naamon.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Az ilyen ember emancipált, és emancipálja a világ többi részét.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O' Nanak, örökké tisztelettel hajolok meg Isten bhaktája előtt. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Az a személy, aki elmélkedett azon a tökéletes Istenen, akinek neve örök.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O' Nanak, ez a személy felismerte a tökéletes Istent. Ezért énekelned kell a tökéletes Egy dicséretét is. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Hallgasd meg a Tökéletes Guru tanításait.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

és érezd a Legfelsőbb Istent a közeledben.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Meditálj Istenre minden egyes lélegzetvétellel,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

úgy, hogy az elmédben lévő szorongás elmúljon.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

Az elmém, hagyd abba a vágyak hullámain az átmeneti anyag iránt,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

és kérjétek a szent emberek alázatos szolgálatát.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Lemondva önhitéről, alázatos imát tegyen Istennek,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

és szent emberek társaságában ússzon át a gonoszok tüzes óceánján.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Töltsd meg szívedet Isten nevének gazdagságával,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

és O' Nanak, alázatosan hajolj meg a Tökéletes Guru előtt. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

Örök békével, az élet kényelmével és az egyenértékűség boldogságával leszel megáldva.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

szeretettel elmélkedve a legfelsőbb Istenről a szent gyülekezetben.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Mentsd meg lelkedet a pokol fájdalmaitól,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

Isten dicséretének éneklésével és Naám elixírjének részesével.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Gondolkodj az egyetlen Istenen az elmédben,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Ki az Egy, de sokféle formában nyilvánul meg.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Az Univerzum fenntartója, a világ mestere és kedves a szelídekhez,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Ő pusztítja el a bánatot, mindent átható és irgalmas.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Szeretettel és odaadással emlékezz újra és újra az Ő nevére.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Naam a lélek egyetlen támasza. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

A Guru szavai a legmagasztosabb himnuszok.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Ezek olyanok, mint a felbecsülhetetlen értékű gyöngyök és ékszerek.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Aki ezeket hallgatja és cselekszik, megmenekül a születés és halál ciklusaiból.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Úszik a gonoszok világóceánján, és segít másoknak átúszni.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Megvalósult az élete, és előnyös a társasága,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

akinek elméjét átitatja Isten szeretete.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Benne rezeg egy folyamatos isteni zene, amely jó hangulatban tartja őt,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਨੈ ॥

Újra és újra hallgatva boldogságban van, mivel élvezi Isten felismerését belül.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

A világegyetem Mestere az isteni személyen keresztül nyilvánul meg.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O' Nanak, egy ilyen emberrel együtt még sok más megmenekül. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Meghallva, hogy képes vagy menedéket nyújtani, eljöttünk a te menedékedbe,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Ó, Istenem, kegyelmedet adományozva, egyesítettél minket magaddal.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Most ellenségeskedéseink eltűntek, és rendkívül alázatosak lettünk mindenkivel.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Az ambrosialis Naamról meditálunk a szent gyülekezetben.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Az Isteni Guru rendkívül elégedett;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

és így jutalmazták a bhakták szolgálatát.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Most megmenekültünk a világi összefonódásoktól és gonoszságoktól,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

Isten nevének meghallgatásával és kimondásával,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Isten kegyelmével adta kegyelmét,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

És O' Nanak, Naam gazdagságát elfogadták Isten udvarában.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

Szent barátaim, énekeljétek Isten dicséretét,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

teljes koncentrációval és egyetlen gondolkodással.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Isten dicsérete és Isten neve a béke és az égi egyensúly koronaékköve.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Az, akinek elméjében Naam lakik, az erények kincsévé válik.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Minden vágya teljesül,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਇ ॥

és az egész világon nagyszerű emberként válik ismertté.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Megkapja a legmagasztosabb lelki állapotot.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Nem megy keresztül a születés és a halál ciklusain.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Hogy eltávozik a világból, miután felhalmozta Isten nevének gazdagságát,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O' Nanak, akit Isten megáldott ezzel az ajándékkal. ||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Örök béke, nyugalom, minden hatalom csodákra és a világi gazdagság kilenc kincse,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

A bölcsesség, a tudás és a természetfeletti erők eljutnak ahhoz a személyhez (aki Isten nevére medítál).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

tudás, bűnbánat, jóga és meditáció Istenről;

ਗਿਆਨੁ ਮ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

a legmagasztosabb bölcsesség és a legmagasztosabb mosdás,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

a négy bíboros áldás (hit, gazdagság, nemzés és felszabadulás) és olyan belső öröm, mintha a szív virágzott volna, mint egy lótusz.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

elszakadás minden világi kötődéstől, miközben mindenképp közepette él;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

lelkileg szép, okos és ismeri a valóság lényegét,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

képes arra, hogy pártatlanul nézzon mindenre, és mindenben csak az Egyet (Istent) látja.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Ezek az áldások jönnek az egyikre,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O' Nanak, aki szeretettel mondja ki Isten nevét, figyelmesen hallgatja és cselekszik a Guru tanításait.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Aki Naam ezen kincsén elmélkedik a szív magjából,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

az egész életet emelt szellemi állapotban éli.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Az ilyen ember hétköznapi szavai olyanok, mint Isten dicséretének éneklése.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Ezt a Smritis, a Shastrák és a Védák is kijelentették.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Minden vallás lényege, hogy elmélkedjünk Isten Nevén,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ਼੍ਰਾਮ ॥

és ez a Naam az Isten bhaktájának szívében lakik.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Egy ilyen bhakta milliói bűneit, akik szeretettel szavalják Naamot, törlődnek a Szent Társaságában.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

A Guru kegyelméből egy ilyen bhakta elmenekül a Halál Küldötte elől.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Akiknek ilyen előre elrendelt sorsuk van,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O' Nanak, egyedül ők keresik a Guruk menedékét.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Az egyik, akinek szívében Naam lakozik, és szeretettel hallgat Naámra,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Az ilyen bhakta tudatosan emlékszik Istenre.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Az ilyen személy születési és halálozási fájdalmait eltávolítja,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Az emberi test, amelyet oly nehéz megszerezni, azonnal megmenti a gonoszságoktól.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Makulátlanul tiszta a hírneve, és ambrosiálisak azok a szavak, amelyeket beszél,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

mert elméjét teljesen átítatja Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Bánat, betegség, félelem és kétség távozik tőle.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Szentként ismert, és tettei makulátlanok.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

Dicsősége lesz a legmagasabb a magasban.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O' Nanak, az ilyen erények miatt Isten neve minden öröm és béke koronaékszere. ॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ

Ima

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Isten Egy. Minden győzelem a Csodálatos Gurué (Istené).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

A tisztelt kard (Isten a gonosztevők Pusztítójának alakjában) segítsen rajtunk!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda a tekintélyes kardról a tizedik guru által.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Először emlékezz a kardra (Isten a gonosztevők elpusztítója formájában); majd emlékezzünk Nanakra (elidőzzünk lelki hozzájárulásán).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Aztán emlékezz és meditálj Guru Angadra, Guru Amar Dasra és Guru Ram Dasra; Segítsenek nekünk! (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj Guru Arjan, Guru Hargobind és a tisztelt Guru Har Rai rajtuk. (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj a tiszteletreméltó Guru Har Krishan felett, akit látva minden fájdalom elmúlik. (Tudjon meg lelki hozzájárulásukon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Emlékezzén Guru Tegh Bahadurra, és akkor a spirituális gazdagság kilenc forrása siet haza.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Emlékezzen a tiszteletreméltó tizedik gurura, Gobind Singhre (elidőz az ő spirituális hozzájárulásán). Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolkodj és meditálj a Tíz Király isteni fényén, amelyet a tekintélyes Guru Granth Sahib tartalmaz, és fordítsd gondolataidat Guru Granth Sahib isteni tanításaira, és élvezd Guru Granth Sahib látványát; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolj az Öt Szeretett tetteire, a négy fiára (Guru Gobind Singhre); a negyven mártír; a fékezhetetlen elszántságú bátor szikhek közül; a Naam színevel átitatott bhakták közül; azokról, akik elmerültek a Naamban; azokról, akik emlékeztek a Naamra, és társaságban megosztották ételeiket; az ingyenes konyhát elindítók közül; azokról, akik kardjukat hadonászták (az igazság megőrzéséért); azoké, akik figyelmen kívül hagyták mások hiányosságait; A fent említettek mind tiszták és igazán odaadóak voltak; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondoljunk csak arra, milyen egyedülálló szolgálatot tettek azok a bátor szikh férfiak és nők, akik feláldozták a fejüket, de nem adták fel szikh vallásukat; Akik darabokra vágták magukat a test minden ízületéből; Kinek eltávolították a fejbőrét; Akiket megkötöztek és a kerekeken forgattak és darabokra törtek; Akiket fűrész vágott; Akiket elevenen lenyúztak; Akik feláldozták magukat, hogy megőrizték a Gurdwarák méltóságát; Akik nem hagyták el szikh hitüket;

Akik megtartották szikh vallásukat, és utolsó leheletükig megőrizték hosszú hajukat; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fordítsa gondolatait a Szikh Religion és az összes Gurdwara összes székhelyére; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Először az egész tisztelt Khalsa ezt a könyörgést teszi, hogy meditáljanak a Neveden; és minden öröm és kényelem jöjjön az ilyen meditáción keresztül.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ahol a tiszteletreméltó Khalsa jelen van, adj védelmet és kegyelmedet; A szabad konyha és a kard soha ne fogjjon el; Őrizd meg bhaktáid becsületét; Győzelem a szikh népre; A tisztelt kard legyen mindig segítségünkre; A Khalsa mindig részesüljön kitüntetésben; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Kérjük, ruházza át a szikheket a szikhizmus ajándékával, a hosszú haj ajándékával, a szikh törvények betartásának ajándékával, az isteni tudás ajándékával, a szilárd hit ajándékával, a hit ajándékával és a név legnagyobb ajándékával. Istenem! A kórusok, a kastély és a transzparenssek legyenek örökké; győzzön valaha az igazság; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Maradjon minden szikh elméje alázatos, bölcsességük pedig magasztos; Istenem! Te vagy a bölcsesség védelmezője.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, Igaz Atya, Wahe Guru! te vagy a szelídek becsülete, a gyámoltalanok ereje, a menedék nélküliek menedéke, alázatosan imádkozunk a jelenlétedben... (helyettesítsd az itt elmondott alkalmat vagy imát).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Bocsásd meg hibáinkat és hiányosságainkat a fenti ima elmondása során. Szívesen teljesítse mindenki tárgyát.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Kérünk, hogy találkozzunk azokkal az igaz bhaktákkal, akikkel emlékezhetünk és meditálhatunk rajta. Istenem! az Igaz Guru Nanak által, a Te neved felemelkedjen, és minden boldoguljon akaratod szerint.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

A Khalsa Istené; minden győzelem Isten győzelme.

Induljon el a lélek utazására: táplálja szellemét

Fedezzen fel olyan gyakorlatokat, amelyek felemelhetik spirituális utazását, és mélyebb értelmét találhatják az életben.

A szikhizmus három alapelve az utazáshoz:

Naam Japna: Isteni emlékezés

Kirat Karni: dolgozzon becsületesen

Vand Chhakna: megosztás másokkal

Vezess minket a lelki felszabadulás (mukti) és az igazságos társadalom felé. Ezek az alapelvek, amelyeket a Guru Granth Sahib tartalmaz, alkotják a szikh élet alapkövetét.

4. Guru Ram Das Ji bölcsessége a mindennapi gyakorláshoz: A Guru Granth Sahib című könyvében (305-306. oldal) mélyreható betekintést nyújt egy szikh mindennapi spirituális utazásába:

A nap 1. feladata: A Guru igazi tanítványa minden napot azzal kezd, hogy szeretettel emlékezik Istenre.

Tisztítsa meg a testet és az elmét: Kelj fel korán, fürödj meg, és merülj el Isten emlékében, érezd, hogy lelked isteni nektárban fürdik.

Elengedés az emlékezésen keresztül: A Guru tanításainak követése és az Isteni Névre való odaadó emlékezés megszünteti a világi kötődések okozta szenvedést és belső zűrzavart.

Énekelj és elmélkedj: Folyamatosan énekelj az isteni dicséreteket, és elmélkedj az isteni néven mindennapi tevékenységeid során.

Legyen a béke jelzőfénye: A Guru követője, aki minden lélegzetvételével szeretettel emlékezik az Isteni Névre, derűs és inspiráló lélekké válik.

Fogadd el az isteni bölcsességet: A Guru ezt a mély bölcsességet ajándékozza azoknak, akik kiérdemelték kegyelmét.

Inspirálj másokat: Guru Nanak meghajol a tanítvány előtt, aki nem csak emlékszik az isteni névre, hanem másokat is erre ösztönöz.

Ritka és értékes lelkek: Ritka az igazán odaadó egyének, de az isteni emlékezésük számtalan más ember számára előnyös lelkileg.

Kerülje el a negativitást: Határozza el magát azoktól, akik figyelmen kívül hagyják a Guru tanításait, és a spirituális tudatlanság körforgásában maradnak. Óvakodj azoktól, akik kedvesen beszélnek a jelenlétedben, de a hátad mögött negativitást terjesztenek.

Filozófia az utazáshoz

A szikhizmus filozófiáját a logika, az átfogóság és a spirituális és anyagi világ "sallangmentes" megközelítése jellemzi. Teológiáját az egyszerűség jellemzi. A szikh etikában nincs ellentét az egyén önmaga és a társadalom iránti kötelessége (sangat) között.

A szikhizmus a legfiatalabb világvallás, amelyet Guru Nanak alapított mintegy 500 évvel ezelőtt. Hangsúlyozza az Egyetlen Legfelsőbb Lénybe és a Világegyetem Teremtőjébe (Waheguru) vetett hitet. Egyszerű egyenes utat kínál az örök boldogsághoz, és a szeretet és az egyetemes testvériség üzenetét terjeszti. A szikhizmus szigorúan egyistenhívő hit, és Istent ismeri el az egyetlenként, aki nincs kitéve az idő és a tér korlátainak. A szikhizmus úgy véli, hogy csak egy Isten létezik, aki a Teremtő, Fenntartó, Pusztító, és nem ölt emberi formát. Az inkarnáció elméletének nincs helye a szikhizmusban. Nem tulajdonít semmilyen értéket az isteneknek, istennőknek és más istenségeknek.

A szikhizmusban az etika és a vallás együtt jár. Az embernek erkölcsi tulajdonságokat kell kialakítania és erényeket kell gyakorolnia a mindennapi életben ahhoz, hogy a spirituális fejlődés felé haladjon. Az olyan tulajdonságok, mint az őszinteség, az együttérzés, a nagylelkűség, a türelem és az alázat, csak erőfeszítésekkel és kitartással fejleszthetők. Nagy Guruink élete inspirációt jelent ebben az irányban. A szikh vallás azt tanítja, hogy az emberi élet célja, hogy megtörje a születés és halál körforgását, és egyesüljön Istennel. Ezt a Guru tanításainak követésével, a szent néven (Naam) való meditációval, valamint a szolgálat és a szeretet cselekedeteinek végrehajtásával lehet elérni.

Naam Marg hangsúlyozza az Istenre való emlékezés napi odaadását. Az embernek uralnia kell az öt érzést, nevezetesen Kam (vágy), Krodh (harag), Loabh (kapzsiság), Moh (világi ragaszkodás) és Ahankar (büszkeség) az üdvösség eléréséhez. unió Az olyan rituálék és rutin gyakorlatok, mint a böjt és a zárandoklat, az előjelek és a megszorítások a szikh vallásban elutasítottak. Az emberi élet célja az Istennel való egyesülés, és ez Guru Granth Sahib tanításainak követésével valósul meg. A szikhizmus Bhagti Margot vagy az odaadás útját hangsúlyozza. Felismeri azonban Gian Marg (a tudás útja) és Karam Marg (a cselekvés útja) fontosságát. A legnagyobb hangsúlyt Isten kegyelmének elnyerésének szükségességére helyezi a lelki cél elérése érdekében.

A szikhizmus modern, logikus és gyakorlatias vallás. Úgy véli, hogy a normális családi élet (Grahast) nem akadály a üdvösségnek. A cölibátus vagy a világról való lemondás nem szükséges az üdvösség eléréséhez. Lehetséges elszakadva élni világi bajok és kísértések közepette. A bhaktának a világban kell élnie, és mégis a szokásos feszültség és zűrzavar fölött kell tartania a fejét. Biztosan tudós katoná, és Isten szentje.

A szikhizmus kozmopolita és "világi vallás", ezért elutasít minden kaszton, hitvalláson, fajon vagy nemen alapuló megkülönböztetést. Azt hiszi, hogy Isten szemében minden ember egyenlő. A guruk hangsúlyozták a nők egyenjogúságát, és elutasították a női csecsemőgyilkosságot és a Sati (özvegyégetés) gyakorlatot. Aktívan propagálták az özvegyek újraraházasodását, és elutasították a purda rendszert (a fátylat viselő nők). Annak érdekében, hogy az elmét Rá összpontosítsuk, a szent Névről (Naam) kell elmélkednünk, és végre kell hajtánunk a szolgálat és a szeretet cselekedeteit. Megtisztelőnek tartják, ha valaki becsületes munkával keresi meg a megélhetését (Kirat Karna), nem pedig koldulással vagy tisztességtelen eszközökkel. Vand Chhakna másokkal való megosztása társadalmi felelősség is. Az egyéntől elvárják, hogy segítsen a rászorulóknak a Daswandh-on keresztül (bevételeinek 10%-a). Seva, a közösségi szolgálat is a szikhizmus szerves része. Az ingyenes közösségi konyha (langar), amely minden gurdwarában megtalálható, és nyitva áll minden vallású ember számára, ennek a közösségi szolgálatnak az egyik kifejeződése.

A szikh vallás az optimizmust és a reményt hirdeti. Nem fogadja el a pesszimizmus ideológiáját. A guruk úgy gondolták, hogy ennek az életnek célja és célja van. Lehetőséget kínál önmagunk és Isten felismerésére. Ráadásul az ember felelős a saját tetteiért. Nem tarthat fenn mentességet tetteinek következményei alól. Ezért nagyon ébernek kell lennie abban, amit tesz.

A szikh Szentírás, Guru Granth Sahib, az Örök Guru. Ez az egyetlen vallás, amely a Szent Könyvet vallási tanítói státusszal ruházta fel. A szikh vallásban nincs helye élő emberi gurunak (Dehdhari).

A nők szerepe

A szikhizmus alapelvei kimondják, hogy a nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és egyenlő joguk van szellemiségük ápolására. Vezethetnek vallási gyülekezeteket, részt vehetnek az Akhand Path-on (a Szentírás folyamatos felolvasása), előadhatnak Kirtan-t (gyülekezeti himnuszéneklés), Granthiként (papként) dolgozhatnak. Részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben. A szikhizmus volt az első olyan világvallás, amely egyenlőséget biztosított a férfiak és a nők között. Guru Nanak a nemek közötti egyenlőséget hirdette, és az őt követő guruk arra ösztönözték a nőket, hogy teljes mértékben vegyenek részt a szikh istentisztelet és -gyakorlás összes tevékenységében.

A Guru Granth Sahib kijelenti,

„A nőket és a férfiakat mind Isten teremtette. Mindez Isten játéka. Azt mondja Nanak, minden teremtményed jó és szent” -SGGS 304. O

A szikh történelem feljegyezte a nők szerepét, és egyenrangúként ábrázolja őket a férfiakkal szembeni szolgálatban, odaadásban, áldozathozatalban és bátorságban. A nők erkölcsi méltóságának, szolgálatának és önfeláldozásának számos példáját a szikh hagyomány írja le.

A szikhizmus szerint a férfi és a nő ugyanannak az éremnek a két oldala. A kölcsönös kapcsolatok és egymásrautaltság rendszerében, ahol a férfi a nőtől, a nő pedig a férfi magjából születik. A szikhizmus szerint a férfi nem érezheti magát biztonságban és teljesnek az életében nő nélkül, a férfi sikere pedig a vele életét megosztó nő szeretetével és támogatásával függ össze, és fordítva. Guru Nanak azt mondta:

"[ez] egy nő, aki fenntartja a versenyt", és hogy nem szabad "átkozottnak és elítéltnak tekinteni a nőt, [amikor] a nőből vezetők és királyok születnek". SGGS 473. oldal.

Üdvösség: Fontos felvetni, hogy egy vallás képesnek tartja-e a nőket az üdvösség elérésére, Isten megvalósítására itt, vagy a legmagasabb szellemi szférában. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Az Úr minden lényben áthatol, az Úr minden férfi és női formát áthat” (Guru Granth Sahib, 605. o.).

A Guru Granth Sahib fenti kijelentéséből kiderül, hogy Isten fénye egyformán nyugszik mindkét nemnél. Férfiak és nők egyaránt üdvösséget érhetnek el, ha követik Guru tanításait. Sok vallásban a nőt akadályozó tényezőnek tekintik a férfi spiritualitásában, a szikhizmusban azonban nem. A Guru ezt elutasítja. A „Current Thoughts on Sikhism” című könyvében Alice Basarke kijelenti,

„az első Guru a nőt egy szintre állította a férfival... a nő nem akadályozta a férfit, hanem partnere volt Isten szolgálatában és az üdvösség keresésében”.

Házasság: Guru Nanak a grhastha-t – a házigazda életét ajánlotta. A cölibátus és a lemondás helyett a férj és a feleség egyenrangú partnerek voltak, és mindkettőjüknek hűséget kötöttek. A szent versekben a családi boldogságot dédelgetett ideálként mutatják be, a házasság pedig az isteni iránti szeretet kifejezésének futó metaforája. Bhai Gurdas, a korai szikhizmus költője és a szikh doktrína tekintélyes tolmácsolója nagy tisztelettel adózik a nőknek. Azt mondja:

"A nő a kedvenc szülői házában, édesapja és anyja nagyon szereti. A sógorok otthonában ő a család oszlopa, jó szerencséjének biztosítója... Osztózva a lelki bölcsességben A megvilágosodás és a nemes tulajdonságokkal felruházott nő, a férfi másik fele elkíséri őt a felszabadulás ajtajához." (Varan, V.16)

Egyenlő státusz: A férfiak és nők egyenlő státuszának biztosítása érdekében a guruk nem tettek különbséget a nemek között a sangat (szent közösség) és pangat (együtt evés) tevékenységek beavatása, oktatása vagy részvétele terén. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash szerint Guru Amar Das nem részesítette előnyben a fátyol nők általi használatát. Nőket bízott meg néhány tanítványi közösség felügyeletével, és a sati szokása ellen prédikált. A szikh történelem több nő nevét is feljegyzí, mint például Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur és Maharani Jind Kaur, akik fontos szerepet játszottak koruk eseményeiben.

Oktatás: A szikhizmusban nagyon fontosnak tartják az oktatást. Ez bárki sikerének kulcsa. Ez a személyes fejlődés folyamata, és ez az oka annak, hogy a 3. Guru sok iskolát hozott létre. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Minden isteni tudást és elmélkedést a Gurun keresztül szerezhetünk” (Guru Granth Sahib, 831. o.).

Az oktatás mindenki számára nélkülözhetetlen, és mindenkinek azon kell dolgoznia, hogy a lehető legjobb legyen. A 3. Guru által kiküldött szikh misszionáriusok közül 52 nő volt. Dr. Mohinder Kaur Gill „A szikh nők szerepe és státusza” című művében ezt írja: „Guru Amar Das meg volt győződve arról, hogy egyetlen tanítás sem tud gyökeret verni addig, amíg a nők el nem fogadják őket”.

A ruházatra vonatkozó korlátozások: Amellett, hogy a szikhizmus megköveteli, hogy a nők ne viseljenek fátylat, egyszerű, de nagyon fontos kijelentést tesz az öltözködési kóddal kapcsolatban. Ez minden szikhre vonatkozik, nemtől függetlenül. A Guru Granth Sahib kijelenti,

"Kerüld azokat a ruhákat, amelyekben a tested kényelmetlenül érzi magát, és az elméd tele van gonosz gondolatokkal." SGGS, 16. Oldal

Így a szikhek rájönnek, hogy milyen típusú ruhák töltik meg az elmét gonosz gondolatokkal, és kerülniük kell őket. A szikh nőktől elvárják, hogy Kirpannal (karddal) és másokkal védekezzenek, ez egyedülálló a nők esetében, mert ez az első alkalom a történelemben, amikor a nőktől elvárták, hogy megvédjék magukat, és nem várható el, hogy férfiaktól függjenek a fizikai védelem érdekében.

SGGS idézetek: "A földön és az égen nem látok egy pillanatot sem. Az összes nő és férfi között az Ő Fénye ragyog. " Sggs 223. oldal. Nőből férfi születik; nőben férfi fogantatása; nőnek jegyes és házas. A nő a barátja lesz; a nő révén jönnek a jövő generációi. Amikor a nő meghal, másik nőt keres; a nőhöz kötve

A hozományról: "Uram, add nekem a nevedet nászajándékomnak és hozományomnak." Shri Guru Ram Das ji, 78. oldal, 18. sor SGGS

A Purdah gyakorlatával kapcsolatban: "Maradj, maradj, ó menyecské - ne takard el az arcodat fátyollal. Végül ez még a fél kagylót sem hozza. Ne kövess a nyomdokaiba Az egyetlen érdem az, hogy elfátyolozzátok az embereket, hogy néhány napig azt mondják: "Milyen nemes menyasszony jött, csak akkor lesz igaz, ha kihagyod, táncolsz és énekelsz." Isten dicsérete -P 484, SGGS

A nőket, sőt minden lelket erősen ösztönözték a spirituális életre: "Gyere, kedves nővéreim és lelki társaim, ölelj szorosan ölelésedbe. Csatlakozzunk, és meséljünk mindenható Férfj Urunkról." - Guru Nanak , 17. o., SGGS.

"Barátom, minden más viselet tönkretesz a boldogságot, az a viselet, amely a végtagoknak kívül jelent, és a rosszindulatú gondolkodás betölti az elmét" - SGGS 16.

Legyen vizuális

A turbán a szikhek elválaszthatatlan része, és mindig is az volt. Körülbelül i.sz. 1500 óta és Guru Nanak, a szikhizmus alapítója óta a szikhek turbánt viselnek.

A gyakran "pag"-ra vagy "dastar"-ra rövidített turbán vagy "pagri" ugyanazon szócikk különböző nyelvjárásaiban különböző szavak. Mindezek a szavak arra a ruhára utalnak, amelyet a férfiak és a nők egyaránt viselnek, hogy eltakarják a fejüket. Ez egy fejdísz, amely egy hosszú, sálszerű, a fejre tekert szövetdarabból vagy néha egy belső "kalapból" vagy patkából áll. Hagyományosan Indiában a turbánt csak a társadalomban magas rangú férfiak viselték; alacsony státuszú vagy alacsonyabb kasztba tartozó férfiak nem viselhettek turbánt.

Noha a nyíratlan haj tartását Guru Gobind Singh az öt K vagy öt hittétel egyikeként rendelte el, a szikhizmus 1469-es kezdete óta régóta szoros kapcsolatban áll a szikhizmussal. A szikhizmus az egyetlen vallás a világon, amely turbán viselése minden felnőtt férfi számára kötelező. A nyugati országokban turbánt viselő emberek túlnyomó többsége szikh. A szikh pagdit dastaarnak is nevezik. A „dastar” perzsa szó. Azt jelenti, hogy „Isten keze” az Ő áldását jelenti.

A szikhek híresek sok és jellegzetes turbánjukról. Hagyományosan a turbán a tekintélyt képviseli, és régóta csak a nemesség számára fenntartott tárgy. India mogul uralma alatt csak a muszlimok viselhettek turbánt. Minden nem muszlimnak szigorúan tilos volt ilyen viselése.

Guru Gobind Singh, dacolva ezzel a mogulok jogsértésével, megkérte minden szikhjét, hogy viseljék a turbánt. Ezt kellett viselnie annak a magas erkölcsi normának az elismeréseként, amelyet Khalsa követői számára felállított. Azt akarta, hogy a Khalsa különálló legyen, és eltökélt legyen, „hogy kitűnjön a világ többi részétől”. Azt akarta, hogy kövessék azt az egyedülálló utat, amelyet a szikh guruk jelöltek ki. Így egy turbános szikh mindig is kitűnt a tömegből, ahogy a Guru szándéka volt; mert azt akarta, hogy „Szent Katonái” ne csak könnyen felismerhetők legyenek, hanem könnyen megtalálhatók is.

Amikor egy szikh férfi vagy nő turbánt vesz fel, a turbán megszűnik csak egy szövetszalag lenni; mert egy és ugyanaz lesz a szikh fejével. A turbánnak, valamint a szikhek által viselt további négy hittételnek óriási spirituális és

időbeli jelentősége van. Míg a turbánviseléshez sokféle szimbolika társul – szuverenitás, elhivatottság, önbecsülés, bátorság és jámborság, de!, a fő oka annak, hogy a szikhek turbánt viselnek, az, hogy megmutassák szeretetüket, engedelmességüket és tiszteletüket a szervezet alapítója iránt. Khalsa Guru Gobind Singh.

A fenti kiemelt szavakat valami mással kell helyettesíteni. Lehetnek „okok”

"A turbán a mi Gurunk ajándéka nekünk. Így koronázzuk meg magunkat szingheknek és kauroknak, akik a saját magasabb tudatunk iránti elkötelezettség trónján ülnek. Férfiak és nők számára egyaránt ez a projektív identitás közvetíti a királyságot, a kecsességet és az egyediséget. Ez egy jelzés másoknak, hogy az Infinity képében élünk, és mindent kiszolgálunk. A turbán nem képvisel semmit, csak a teljes elkötelezettséget a hatmilliárd ember közül ez a legkiemelkedőbb cselekedet."

Az alázatosság kulcsa az utazásodban

Az alázat a szikhizmus egyik fontos aspektusa. Eszerint a szikheknek alázatosan meg kell hajolniuk Isten előtt. Az alázat vagy a nimrata pandzsábiul szorosan összefüggő szavak. A nimrata olyan erény, amelyet Gurbaniban erőteljesen hirdetnek. Ennek a pandzsábi szónak a fordítása "alázat", "jóindulat" vagy "alázatosság". Valaki, akinek nem tereli el a figyelmét az a gondolat, hogy ő jobb vagy fontosabb valakinél.

Problémás terület – nem egy helyes mondat fent

Ez minden ember számára fontos tulajdonság, amelyet ápolni kell, és ez a szikh gondolkodásának elengedhetetlen része, és ennek a tulajdonságnak mindenkor kísérnie kell a szikhet. A szikh arzenál másik négy tulajdonsága:

Igazság (szombat), elégedettség (Santokh), együttérzés (Daya) és szeretet (Pyaar).

Ez az öt tulajdonság elengedhetetlen egy szikh számára, és kötelessége meditálni és elmondani a Gurbanit, hogy meghonosítsa ezeket az erényeket, és személyiségük részévé tegye őket.

Amit Gurbani mond nekünk:

"Az alázat gyümölcse az intuitív béke és élvezet. Az alázattal továbbra is Istenről, a kiválóság kincséről elmélkednek. Az Isten-tudatos lény alázattal van átitatva. Akinek szíve irgalmasan meg van áldva maradandó alázattal. A szikhizmus az alázatot koldulásnak tekinti tál az isten előtt"

Guru Nanak, a szikhizmus első guru:

"Ha szeretettel és alázattal hallgatsz és hiszel az elmédben, tisztítsd meg magad a Névvel, a mélyen belül lévő szent szentélyben." - SGGS 4. oldal.

"Tedd a megelégedettséget a fülbevalóddal, az alázattal a koldustálat, a meditációt pedig a hamuval, amit a testedre kensz." - SGGS 6. oldal.

"Az alázat birodalmában az Ige a szépség. Ott a páratlan szépség formáit alakítják ki." SGGS 8. oldal.

"A szerénység, az alázat és az intuitív megértés az anyósom és az apósom" - SGGS 152. oldal.

Utazás a spiritualitás felé

Guru Granth Sahib egy örökké élő guru, szikh guruk, hindu és muszlim szentek költői kompozíciója. Az összeállítás Isten ajándéka rajtuk keresztül az egész emberiség számára. A Guru Granth Sahib víziója egy olyan társadalomról szól, amely az isteni igazságosságon alapul, mindenféle elnyomás nélkül. Míg a Granth elismeri és tiszteletben tartja a hinduizmus és az iszlám szentírásait, ez nem jelenti azt, hogy erkölcsi megbékélést kellene folytatni e vallások egyikével sem. A Guru Granth Sahib-ban a nőket nagy tiszteletben tartják, és ugyanolyan szerepet töltenek be, mint a férfiak. A nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és így egyenlő joguk van arra, hogy szellemiségüket ápolják, egyenlő eséllyel a felszabadulás elérésére. A nők részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben, beleértve a vezető vallási gyülekezeteket is.

A szikhizmus az egyenlőséget, a társadalmi igazságosságot, az emberiség szolgálatát és a más vallásokkal szembeni toleranciát hirdeti. A szikhizmus alapvető üzenete a spirituális odaadás és Isten mindenkori tisztelete, miközben a mindennapi életben az együttérzés, az őszinteség, az alázat és a nagylelkűség eszméit gyakorolja. A szikh vallás három alaptétele a meditáció és az Istenre való emlékezés, a becsületes életért való munka és a másokkal való megosztás.

Gratulálok, hogy erőfeszítéseket tettél, hogy elindulj ezen a lelki utazáson a lélekért. A fordítás soha nem lehet közel az eredetihez, különösen akkor, ha a teljes Guru Granth Sahib költészetben van, és a metaforák használata rendkívül megnehezíti a feladatot. Az isteni üzenetben a hindu és muszlim mitológiai történetek gyakran szerepelnek Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma stb. A hangsúly azon a tényen van, hogy Isten egy, és a vele való egyesülés az emberi élet célja.

Ezt a munkát több önkéntes végezte éveken keresztül, hogy eljusson hozzád az isteni üzenet a te nyelveden. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, írjon e-mailt a walnut@gmail.com címre, és szívesen csatlakoznánk ezen az úton.